

## Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις<sup>1</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς **1**

δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,<sup>2</sup> καὶ

ἐσήμανεν<sup>3</sup> ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ

δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**

Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς

λόγους τῆς προφητείας<sup>4</sup> καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>5</sup> χάρις **4**

ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ

ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον

τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ **5**

πιστός, ὁ πρωτότοκος<sup>6</sup> τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν

βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι<sup>7</sup>

<sup>1</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>2</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>3</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>4</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>5</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>6</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>7</sup> λούω, bathe, wash.

ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: 6

καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ

αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>1</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας

τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, 7

καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν

ἐξεκέντησαν:<sup>2</sup> καὶ κόψονται<sup>3</sup> ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ

τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα<sup>4</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>5</sup> λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν 8

καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.<sup>6</sup>

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς<sup>7</sup> ἐν τῇ 9

θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ,

ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ<sup>8</sup> τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,<sup>9</sup> διὰ τὸν

λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ<sup>10</sup> ἡμέρᾳ: καὶ 10

ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,<sup>11</sup> 11

<sup>1</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>2</sup> ἐκκεντέω, pierce, pierce through. <sup>3</sup> κόπτω, strike, smite. <sup>4</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>5</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>6</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>7</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>8</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>9</sup> Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. <sup>10</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>11</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον  
 ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἑφεσον,<sup>1</sup> καὶ εἰς Σμύρναν,<sup>2</sup>  
 καὶ εἰς Πέργαμον,<sup>3</sup> καὶ εἰς Θυάτειρα,<sup>4</sup> καὶ εἰς Σάρδεις,<sup>5</sup>  
 καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,<sup>6</sup> καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.<sup>7</sup> Καὶ ἐκεῖ 12  
 ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ.  
 Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας<sup>8</sup> χρυσᾶς,<sup>9</sup> καὶ ἐν 13  
 μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων<sup>8</sup> ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου,  
 ἐνδεδυμένον ποδήρη,<sup>10</sup> καὶ περιεζωσμένον<sup>11</sup> πρὸς τοῖς  
 μαστοῖς<sup>12</sup> ζώνην<sup>13</sup> χρυσοῦν. Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ 14  
 τρίχες<sup>14</sup> λευκαὶ ὡς ἔριον<sup>15</sup> λευκόν, ὡς χιών<sup>16</sup> καὶ οἱ  
 ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ<sup>17</sup> πυρός· καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ 15  
 ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,<sup>18</sup> ὡς ἐν καμίνῳ<sup>19</sup> πεπυρωμένοι·<sup>20</sup>  
 καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων 16  
 ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἄστέρας<sup>21</sup> ἑπτά· καὶ ἐκ τοῦ  
 στόματος αὐτοῦ ῥομφαία<sup>22</sup> δίστομος<sup>23</sup> ὀξεῖα<sup>24</sup>

<sup>1</sup> Ἑφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>2</sup> σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>3</sup> Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. <sup>4</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>5</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>6</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. <sup>7</sup> Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. <sup>8</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>9</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>10</sup> ποδήρης, ους, ὁ, long robe. <sup>11</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>12</sup> μαστός, ου, ὁ, breast, nipple. <sup>13</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>14</sup> τρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>15</sup> ἔριον, ου, τό, wool. <sup>16</sup> χιών, ὄνος, ἡ, snow. <sup>17</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>18</sup> χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>19</sup> κάμινος, ου, ἡ, furnace. <sup>20</sup> πύρως, burn, am purified by fire. <sup>21</sup> ἄστηρ, ος, ὁ, star. <sup>22</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>23</sup> δίστομος, two-edged. <sup>24</sup> ὀξύς, sharp, swift.

ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις<sup>1</sup> αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν  
 τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς 17  
 τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν  
 αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος  
 καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ 18  
 ἰδοὺ, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ  
 ἔχω τὰς κλεῖς<sup>2</sup> τοῦ θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.<sup>3</sup> Γράψον 19  
 οὗν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ  
 ταῦτα· τὸ μυστήριον τῶν ἐπτὰ ἀστέρων<sup>4</sup> ὧν εἶδες ἐπὶ 20  
 τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἐπτὰ λυχνίας<sup>5</sup> τὰς χρυσᾶς.<sup>6</sup> Οἱ  
 ἐπτὰ ἀστέρες<sup>4</sup> ἄγγελοι τῶν ἐπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν· καὶ  
 αἱ λυχναί<sup>5</sup> αἱ ἐπτὰ ἐπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ<sup>7</sup> ἐκκλησίας γράψον, 2

<sup>1</sup> ὄψις, εὐς, ἡ, outward appearance, face. <sup>2</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>3</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>4</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>6</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>7</sup> Ἐφεσός, ου, ἡ, Ephesus.

Τάδε<sup>1</sup> λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας<sup>2</sup> ἐν τῇ δεξιᾷ  
 αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν<sup>3</sup> τῶν  
 χρυσῶν·<sup>4</sup> Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον<sup>5</sup> σου, καὶ 2  
 τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακοὺς,  
 καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους  
 εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ ἔδρες αὐτοὺς ψευδεῖς,<sup>6</sup> καὶ 3  
 ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ  
 οὐκ ἐκοπίσας.<sup>7</sup> Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4  
 σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευ<sup>8</sup> οὖν πόθεν 5  
 πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα  
 ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>9</sup> καὶ κινήσω<sup>10</sup> τὴν  
 λυχνίαν<sup>3</sup> σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανόησῃς.  
 Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν 6  
 Νικολαϊτῶν,<sup>11</sup> ἃ καγὼ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί 7  
 τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω  
 αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου<sup>12</sup> τῆς ζωῆς, ὃ ἐστιν ἐν τῷ

<sup>1</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>2</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>3</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>4</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>5</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> ψευδής, false, lying. <sup>7</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>8</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>9</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>10</sup> κινέω, move, stir. <sup>11</sup> Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>12</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree.

παραδείσω<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ<sup>2</sup> ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε<sup>3</sup> λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς  
καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν 9  
πτωχείαν,<sup>4</sup> ἀλλὰ πλούσιος εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν<sup>5</sup> ἐκ  
τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν,  
ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις 10  
παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,<sup>6</sup> μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν  
εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν  
δέκα. Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν  
στέφανον τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 11  
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ  
ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

<sup>1</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>2</sup> σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>3</sup> ὃδε, this (here), this here. <sup>4</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>5</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>6</sup> δὴ, also, indeed.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ<sup>1</sup> ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε<sup>2</sup> λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν<sup>3</sup> τὴν δίστομον<sup>4</sup> τὴν  
 ὀξεῖαν<sup>5</sup>: Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ 13  
 θρόνος τοῦ Σατανᾶ· καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ  
 οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς  
 Ἀντίπας<sup>6</sup> ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ'  
 ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ 14  
 ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,<sup>7</sup>  
 ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλὰκ<sup>8</sup> βαλεῖν σκάνδαλον<sup>9</sup> ἐνώπιον  
 τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα<sup>10</sup> καὶ  
 πορνεῦσαι.<sup>11</sup> Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν 15  
 διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν<sup>12</sup> ὁμοίως. Μετανόησον οὖν: 16  
 εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>13</sup> καὶ πολεμήσω<sup>14</sup> μετ'  
 αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>3</sup> τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς 17  
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ

<sup>1</sup> Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. <sup>2</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>3</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>4</sup> δίστομος, two-edged. <sup>5</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>6</sup> Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. <sup>7</sup> Βαλαάμ, ὁ, Balaam. <sup>8</sup> Βαλὰκ, ὁ, Balak. <sup>9</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>10</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>11</sup> πορνεῦω, commit fornication, fornicate. <sup>12</sup> Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>13</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>14</sup> πολεμέω, wage war, make war.

νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα<sup>1</sup> τοῦ κεκρυμμένου,<sup>2</sup>  
καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον<sup>3</sup> λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον<sup>3</sup>  
ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ  
λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις<sup>4</sup> ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε<sup>5</sup> λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς  
αὐτοῦ ὡς φλόγα<sup>6</sup> πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι  
χαλκολιβάνῳ:<sup>7</sup> Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19  
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου,  
καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. 20  
Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου  
Ἰεζάβελ,<sup>8</sup> ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,<sup>9</sup> καὶ διδάσκει καὶ  
πλανᾷ τοὺς ἑμοὺς δούλους πορνεῦσαι<sup>10</sup> καὶ φαγεῖν  
εἰδωλόθυτα.<sup>11</sup> Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, 21  
καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς. Ἰδοὺ, 22

<sup>1</sup> μάννα, τό, manna. <sup>2</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>3</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>4</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>5</sup> ἔδε, this (here), this here. <sup>6</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>7</sup> χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>8</sup> Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. <sup>9</sup> προφήτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. <sup>10</sup> πορνεῦω, commit fornication, fornicate. <sup>11</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols.



βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,<sup>1</sup> καὶ τοὺς μοιχεύοντας<sup>2</sup> μετ'  
αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ  
τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23  
θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ  
εἰμι ὁ ἐρευνῶν<sup>3</sup> νεφροὺς<sup>4</sup> καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν  
ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24  
λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,<sup>5</sup> ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν  
διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα<sup>6</sup> τοῦ  
Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.<sup>7</sup>  
Πλὴν ὁ ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω. Καὶ ὁ 25  
νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω  
αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ<sup>8</sup> αὐτοὺς ἐν 27  
ράβδῳ<sup>9</sup> σιδηρᾷ·<sup>10</sup> ὡς τὰ σκεύη<sup>11</sup> τὰ κεραμικά,<sup>12</sup>  
συντριβήσεται·<sup>13</sup> ὡς καὶ γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός  
μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα<sup>14</sup> τὸν πρωϊνόν.<sup>15</sup> Ὁ 28  
ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

<sup>1</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>2</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>3</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>4</sup> νεφρός, οὗ, ὁ, mind. <sup>5</sup> Θυατείρα, τό, Thyatira. <sup>6</sup> βαθύς, deep, early. <sup>7</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>8</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>9</sup> ράβδος, οὗ, ἡ, staff, rod. <sup>10</sup> σιδηρεός, made of iron. <sup>11</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. <sup>13</sup> συντριβῶ, break in pieces, crush. <sup>14</sup> ἀστήρ, οὗ, ὁ, star. <sup>15</sup> πρωϊνός, early, belonging to the morning.

ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν<sup>1</sup> ἐκκλησίας γράψον, **3**

Τάδε<sup>2</sup> λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς  
 ἑπτὰ ἀστέρας:<sup>3</sup> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι  
 ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,<sup>4</sup> καὶ στήρισον<sup>5</sup> τὰ **2**  
 λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν:<sup>6</sup> οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ  
 ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. **3**  
 Μνημόνευε<sup>7</sup> οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει,  
 καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,<sup>4</sup> ἥξω ἐπὶ σε  
 ὡς κλέπτης,<sup>8</sup> καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σε. **4**  
 Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,<sup>1</sup> ἃ οὐκ  
 ἐμόλυναν<sup>9</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν μετ'  
 ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν, οὗτος **5**  
 περιβαλεῖται<sup>10</sup> ἐν ἱματίοις λευκοῖς: καὶ οὐ μὴ  
 ἐξαλείψω<sup>11</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου<sup>12</sup> τῆς ζωῆς,

<sup>1</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>2</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>3</sup> ἀστήρ, os, ó, star. <sup>4</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>5</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>6</sup> ἀποβάλλω, throw away, cast aside. <sup>7</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>8</sup> κλέπτης, ου, ó, thief. <sup>9</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>10</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>11</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>12</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll.

καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς  
μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς 6  
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ<sup>1</sup> ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε<sup>2</sup> λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν<sup>3</sup> τοῦ  
Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει<sup>4</sup> αὐτήν, εἰ μὴ ὁ  
ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοῦ, 8  
δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς  
δύναται κλείσαι<sup>4</sup> αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ  
ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά  
μου. Ἴδου, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν 9  
λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσίν,  
ἀλλὰ ψεύδονται·<sup>5</sup> ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν καὶ  
προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν  
ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς 10

<sup>1</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. <sup>2</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>3</sup> κλείς, κλειδός, ἡ, key. <sup>4</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>5</sup> ψεύδομαι, lie.

ὑπομονῆς μου, κάγω σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ  
 πειρασμοῦ,<sup>1</sup> τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς  
 οἰκουμένης<sup>2</sup> ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ  
 τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ:<sup>3</sup> κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς 11  
 λάβῃ τὸν στέφανόν σου. Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν 12  
 στύλον<sup>4</sup> ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ  
 ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ  
 τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς  
 Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ  
 θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ ἔχων οὖς 13  
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ<sup>5</sup> ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε<sup>6</sup> λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ  
 ἀρχὴ τῆς κτίσεως<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι 15  
 οὔτε ψυχρὸς<sup>8</sup> εἶ οὔτε ζεστός:<sup>9</sup> ὀφελον<sup>10</sup> ψυχρὸς<sup>8</sup> ἦς ἢ

<sup>1</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>2</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>3</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>4</sup> στύλος, οὐ, ὁ, pillar. <sup>5</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>6</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>7</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>8</sup> ψυχρός, cold, cold hearted. <sup>9</sup> ζεστός, hot, boiling hot. <sup>10</sup> ὀφελον, would that (used to express a fruitless wish)

ζεστός.<sup>1</sup> Οὕτως<sup>2</sup> ὅτι χλιαρὸς<sup>3</sup> εἶ, καὶ οὐ ζεστός<sup>1</sup> οὔτε 16

ψυχρός,<sup>4</sup> μέλλω σε ἐμέσαι<sup>5</sup> ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι 17

λέγεις, Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,<sup>6</sup> καὶ οὐδενὸς

χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος<sup>7</sup> καὶ

ὁ ἐλεεινός<sup>8</sup> καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός<sup>9</sup> 18

συμβουλεύω<sup>10</sup> σοι ἀγοράσαι χρυσίον<sup>11</sup> παρ' ἐμοῦ

πεπυρωμένον<sup>12</sup> ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,<sup>6</sup> καὶ ἱμάτια

λευκά, ἵνα περιβάλῃ,<sup>13</sup> καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ<sup>14</sup>

τῆς γυμνότητός<sup>15</sup> σου: καὶ κολλύριον<sup>16</sup> ἵνα ἐγχρίσῃ<sup>17</sup>

τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν 19

φιλῶ, ἐλέγχω<sup>18</sup> καὶ παιδεύω:<sup>19</sup> ζήλωσον<sup>20</sup> οὖν καὶ

μετανόησον. Ἰδοὺ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω:<sup>21</sup> 20

ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,

καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω<sup>22</sup> μετ'

αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ 21

<sup>1</sup> ζεστός, hot, boiling hot. <sup>2</sup> οὕτως, thus, so. <sup>3</sup> χλιαρός, lukewarm. <sup>4</sup> ψυχρός, cold, cold hearted. <sup>5</sup> ἐμέω, vomit, throw up. <sup>6</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>7</sup> ταλαίπωρος, miserable, wretched. <sup>8</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>9</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>10</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>11</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>12</sup> πυρώω, burn, am purified by fire. <sup>13</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>14</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>15</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>16</sup> κολλούριον, ου, τό, eye salve. <sup>17</sup> ἐγχρίω, smear on, anoint. <sup>18</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>19</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>20</sup> ζήλω, be zealous, am jealous. <sup>21</sup> κρούω, knock, strike. <sup>22</sup> δειπνέω, eat, dine.

καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἄν ἐνίκησα,  
καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.  
Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 22  
ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ 4  
οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς  
σάλπιγγος<sup>1</sup> λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε,  
καὶ δεῖξοι σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως 2  
ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδοῦ, θρόνος ἔκειτο<sup>2</sup> ἐν τῷ  
οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει<sup>3</sup> 3  
λίθῳ ἰάσπιδι<sup>4</sup> καὶ σαρδίῳ:<sup>5</sup> καὶ ἶρις<sup>6</sup> κυκλόθεν<sup>7</sup> τοῦ  
θρόνου ὁμοίως ὀρασις<sup>3</sup> σμαραγδίνων.<sup>8</sup> Καὶ κυκλόθεν<sup>7</sup> 4  
τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι<sup>9</sup> τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς  
θρόνους τοὺς εἴκοσι<sup>9</sup> τέσσαρας πρεσβυτέρους  
καθήμενους, περιβεβλημένους<sup>10</sup> ἐν ἱματίοις λευκοῖς,

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>3</sup> ὀρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>4</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>5</sup> σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>6</sup> ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. <sup>7</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>8</sup> σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. <sup>9</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>10</sup> περιβάλλω, put around, clothe.

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.<sup>1</sup> Καὶ 5

ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ<sup>2</sup> καὶ φωναὶ καὶ

βρονταί.<sup>3</sup> Καὶ ἐπὶ τὰ λαμπάδες<sup>4</sup> πυρὸς καϊόμεναι<sup>5</sup>

ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἐπὶ τὰ πνεύματα

τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,<sup>6</sup> 6

ὁμοία κρυστάλλῳ.<sup>7</sup> Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ

κύκλῳ<sup>8</sup> τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα<sup>9</sup> γέμοντα<sup>10</sup>

ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.<sup>11</sup> Καὶ τὸ ζῶον<sup>9</sup> τὸ 7

πρῶτον ὅμοιον λέοντι,<sup>12</sup> καὶ τὸ δεύτερον ζῶον<sup>9</sup> ὅμοιον

μόσχῳ,<sup>13</sup> καὶ τὸ τρίτον ζῶον<sup>9</sup> ἔχον πρόσωπον

ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον<sup>14</sup> ζῶον<sup>9</sup> ὅμοιον ἀετῶ<sup>15</sup>

πετομένῳ.<sup>16</sup> Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,<sup>9</sup> ἕν καθ' ἓν ἔχον ἀνά 8

πτέρυγας<sup>18</sup> ἕξ<sup>19</sup> κυκλόθεν,<sup>20</sup> καὶ ἔσωθεν<sup>21</sup> γέμουσιν<sup>10</sup>

ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν<sup>22</sup> οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ

νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ

<sup>1</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>2</sup> ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. <sup>3</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>4</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>5</sup> καίω, burn, ignite. <sup>6</sup> ὑάλινος, of glass, glassy. <sup>7</sup> κρυστάλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>8</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>9</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>10</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>11</sup> ὀπισθεν, behind, after. <sup>12</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>13</sup> μόσχος, ου, ὁ, calf. <sup>14</sup> τέταρτος, fourth. <sup>15</sup> ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. <sup>16</sup> πέτομαι, fly. <sup>17</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>18</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>19</sup> ἕξ, six. <sup>20</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>21</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>22</sup> ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

παντοκράτωρ,<sup>1</sup> ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ 9  
 ὅταν δώσιν τὰ ζῶα<sup>2</sup> δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν<sup>3</sup>  
 τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς  
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι<sup>4</sup> τέσσαρες 10  
 πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,  
 καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον  
 τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς 11  
 ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ  
 τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας<sup>5</sup> πάντα, καὶ διὰ τὸ  
 θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.<sup>5</sup>

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου 5  
 βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν<sup>6</sup> καὶ ἔξωθεν,<sup>7</sup>  
 κατεσφραγισμένον<sup>8</sup> σφραγίσιν<sup>9</sup> ἑπτὰ. Καὶ εἶδον 2  
 ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς  
 ἄξιός ἐστιν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς

<sup>1</sup> παντοκράτωρ, oros, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>2</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>3</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>4</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>5</sup> κτίζω, create, form. <sup>6</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>7</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>8</sup> κατασφραγιζω, seal (up), seal and thus close. <sup>9</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring.



σφραγίδας<sup>1</sup> αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ <sup>3</sup>  
 ἄνω,<sup>2</sup> οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω<sup>3</sup> τῆς γῆς,  
 ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ <sup>4</sup>  
 ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ  
 βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν <sup>5</sup>  
 πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ  
 λέων<sup>4</sup> ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,<sup>5</sup> ἡ ρίζα<sup>6</sup> Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων  
 τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας<sup>1</sup> αὐτοῦ. Καὶ εἶδον <sup>6</sup>  
 ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,<sup>7</sup> καὶ ἐν  
 μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς  
 ἐσφαγμένον,<sup>8</sup> ἔχον κέρατα<sup>9</sup> ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ,  
 ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα  
 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς <sup>7</sup>  
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν <sup>8</sup>  
 τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα<sup>7</sup> καὶ οἱ εἴκοσι<sup>10</sup> τέσσαρες  
 πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες

<sup>1</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ἄνω, up, above. <sup>3</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>4</sup> λέων, ὄντας, ὁ, lion. <sup>5</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>6</sup> ρίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>7</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>8</sup> σφάζω, slay. <sup>9</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>10</sup> εἴκοσι, twenty, 20.

ἕκαστος κιθάραν,<sup>1</sup> καὶ φιάλας<sup>2</sup> χρυσᾶς<sup>3</sup> γεμούσας<sup>4</sup>  
 θυμιαμάτων,<sup>5</sup> αἳ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ <sup>9</sup>  
 ᾄδουσιν<sup>6</sup> ᾠδὴν<sup>7</sup> καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ  
 βιβλίον, καὶ ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας<sup>8</sup> αὐτοῦ· ὅτι  
 ἐσφάγης,<sup>9</sup> καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί  
 σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους,  
 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, <sup>10</sup>  
 καὶ βασιλεύσουσιν<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ <sup>11</sup>  
 ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ<sup>11</sup> τοῦ  
 θρόνου καὶ τῶν ζώων<sup>12</sup> καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ ἦν ὁ  
 ἀριθμὸς<sup>13</sup> αὐτῶν μυριάδες<sup>14</sup> μυριάδων,<sup>14</sup> καὶ χιλιάδες<sup>15</sup>  
 χιλιάδων,<sup>15</sup> λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ <sup>12</sup>  
 ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον<sup>9</sup> λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν  
 πλοῦτον<sup>16</sup> καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν<sup>17</sup> καὶ τιμὴν καὶ δόξαν  
 καὶ εὐλογίαν.<sup>18</sup> Καὶ πᾶν κτίσμα<sup>19</sup> ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ <sup>13</sup>  
 ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω<sup>20</sup> τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς

<sup>1</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>2</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>3</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>4</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>5</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>6</sup> ᾄδω, sing. <sup>7</sup> ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>8</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>9</sup> σφάζω, slay. <sup>10</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>11</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>12</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>13</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>14</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>15</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>16</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>17</sup> ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. <sup>18</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>19</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>20</sup> ὑποκάτω, under, below.

θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα  
 λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἁρνίῳ  
 ἡ εὐλογία<sup>1</sup> καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>2</sup> εἰς  
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα<sup>3</sup> 14  
 λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ  
 προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἁρνίον μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ 6  
 σφραγίδων,<sup>4</sup> καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων<sup>3</sup>  
 λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,<sup>5</sup> Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, 2  
 ἵππος<sup>6</sup> λευκός, καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον·<sup>7</sup>  
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα  
 νικήσῃ.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,<sup>4</sup> ἤκουσα τοῦ 3  
 δευτέρου ζώου<sup>3</sup> λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος 4  
 ἵππος<sup>6</sup> πυρρός· καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ

<sup>1</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>2</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>3</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>4</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>5</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>6</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>7</sup> τόξον, ου, τό, bow.

λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους  
σφάξωσιν.<sup>1</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>2</sup> τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ 5  
τρίτου ζώου<sup>3</sup> λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος  
μέλας,<sup>5</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγόν<sup>6</sup> ἐν τῇ  
χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6  
τεσσάρων ζώων<sup>3</sup> λέγουσαν, Χοῖνιξ<sup>7</sup> σίτου<sup>8</sup> δηναρίου,<sup>9</sup>  
καὶ τρεῖς χοίνικες<sup>7</sup> κριθῆς<sup>10</sup> δηναρίου:<sup>9</sup> καὶ τὸ ἔλαιον<sup>11</sup>  
καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>2</sup> τὴν τετάρτην,<sup>12</sup> ἤκουσα 7  
τοῦ τετάρτου<sup>12</sup> ζώου<sup>3</sup> λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ 8  
ἰδού, ἵππος<sup>4</sup> χλωρός,<sup>13</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω<sup>14</sup> αὐτοῦ,  
ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης<sup>15</sup> ἠκολούθει αὐτῷ.  
Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον<sup>12</sup> τῆς γῆς  
ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ<sup>16</sup> καὶ ἐν λιμῷ<sup>17</sup> καὶ ἐν θανάτῳ,

<sup>1</sup> σφάξω, slay. <sup>2</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>3</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>4</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>5</sup> μέλας, black, ink. <sup>6</sup> ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>7</sup> χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. <sup>8</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>9</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>10</sup> κριθή, ῆς, ἡ, barley. <sup>11</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>12</sup> τέταρτος, fourth. <sup>13</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>14</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>15</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>16</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>17</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine.

καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην<sup>1</sup> σφραγίδα,<sup>2</sup> εἶδον <sup>9</sup>  
 ὑποκάτω<sup>3</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>4</sup> τὰς ψυχὰς τῶν  
 ἐσφαγμένων<sup>5</sup> διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν  
 μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ <sup>10</sup>  
 μεγάλη, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,<sup>6</sup> ὁ ἅγιος καὶ  
 ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς<sup>7</sup> τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ  
 τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς <sup>11</sup>  
 ἐκάστω στολὴ<sup>8</sup> λευκή, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα  
 ἀναπαύσωνται<sup>9</sup> ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ  
 σύνδουλοι<sup>10</sup> αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ  
 μέλλοντες ἀποκτενεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>2</sup> τὴν ἕκτην,<sup>11</sup> καὶ <sup>12</sup>  
 σεισμός<sup>12</sup> μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας<sup>13</sup> ἐγένετο  
 ὡς σάκκος<sup>14</sup> τρίχινος,<sup>15</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>16</sup> ὅλη ἐγένετο ὡς

<sup>1</sup> πέμπτος, fifth. <sup>2</sup> σφραγίς, ἴδος, ή, seal, signet ring. <sup>3</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>4</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>5</sup> σφάζω, slay. <sup>6</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>7</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>8</sup> στολή, ἥς, ή, equipment, apparel. <sup>9</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>10</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>11</sup> ἕκτος, sixth. <sup>12</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>13</sup> μέλας, black, ink. <sup>14</sup> σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. <sup>15</sup> τρίχινος, made of hair. <sup>16</sup> σελήνη, ης, ή, moon.

αἶμα, καὶ οἱ ἀστέρες<sup>1</sup> τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, <sup>13</sup>  
 ὡς συκῇ<sup>2</sup> βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους<sup>3</sup> αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου  
 μεγάλου σειομένη.<sup>4</sup> Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη<sup>5</sup> ὡς <sup>14</sup>  
 βιβλίον ἐλισσόμενον,<sup>6</sup> καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος<sup>7</sup> ἐκ τῶν  
 τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.<sup>8</sup> Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, <sup>15</sup>  
 καὶ οἱ μεγιστᾶνες,<sup>9</sup> καὶ οἱ χιλιάρχοι,<sup>10</sup> καὶ οἱ πλούσιοι,  
 καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,<sup>11</sup>  
 ἔκρυψαν<sup>12</sup> ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια<sup>13</sup> καὶ εἰς τὰς πέτρας  
 τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,<sup>14</sup> <sup>16</sup>  
 Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε<sup>12</sup> ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου  
 τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ  
 ἀρνίου: ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, <sup>17</sup>  
 καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

<sup>1</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>2</sup> συκῇ, ῆς, ἡ, fig tree. <sup>3</sup> ὀλύνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. <sup>4</sup> σείω, shake. <sup>5</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>6</sup> ἐλίσσω, roll up, coil. <sup>7</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>8</sup> κινέω, move, stir. <sup>9</sup> μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. <sup>10</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>11</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>12</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>13</sup> σπήλαιον, ου, τό, cave, den. <sup>14</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock.

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ 7

τὰς τέσσαρας γωνίας<sup>1</sup> τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς  
τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ<sup>2</sup> ἄνεμος ἐπὶ  
τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον. 2

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς<sup>3</sup>  
ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα<sup>4</sup> θεοῦ ζῶντος· καὶ ἔκραξεν  
φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη  
αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, 3

Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ  
δένδρα, ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν<sup>5</sup> τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ  
ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>6</sup> αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν 4  
ἀριθμὸν<sup>7</sup> τῶν ἐσφραγισμένων,<sup>5</sup> ἑκατὸν<sup>8</sup> καὶ  
τεσσαράκοντα<sup>9</sup> τέσσαρες χιλιάδες,<sup>10</sup> ἐσφραγισμένων<sup>5</sup>  
ἐκ πάσης φυλῆς υἰῶν Ἰσραὴλ.

<sup>1</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>2</sup> πνέω, blow. <sup>3</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>4</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>5</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>6</sup> μέτωπον, οὐ, τό, forehead. <sup>7</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>8</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>9</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>10</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,<sup>1</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>2</sup> ἐσφραγισμένοι:<sup>3</sup> 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,<sup>4</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Γάδ,<sup>5</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,<sup>6</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup> 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,<sup>7</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Μανασσή,<sup>8</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Συμεών,<sup>9</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup> 7

ἐκ φυλῆς Λευί,<sup>10</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,<sup>11</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>2</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>3</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>4</sup> Ρουβίμ, ὁ, Reuben. <sup>5</sup> Γάδ, ὁ, Gad. <sup>6</sup> Ἀσήρ, ὁ, Asher. <sup>7</sup> Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. <sup>8</sup> Μανασσή, ὁ, Manasseh. <sup>9</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>10</sup> Λευί, ὁ, Levi. <sup>11</sup> Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar.



ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,<sup>1</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,<sup>3</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>2</sup> ἐσφραγισμένοι.<sup>4</sup>

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι<sup>5</sup> <sup>9</sup>

οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ

λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους<sup>6</sup> στολὰς<sup>7</sup>

λευκάς, καὶ φοίνικας<sup>8</sup> ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ <sup>10</sup>

κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ

θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ. <sup>11</sup>

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ<sup>9</sup> τοῦ

θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,

καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα

αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ <sup>12</sup>

<sup>1</sup> Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. <sup>2</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>3</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>4</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>5</sup> ἀριθμέω, number, count. <sup>6</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>7</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>8</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>9</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>10</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

εὐλογία<sup>1</sup> καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία<sup>2</sup> καὶ  
 ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς<sup>3</sup> τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς  
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, 13  
 Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι<sup>4</sup> τὰς στολὰς<sup>5</sup> τὰς λευκάς,  
 τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ 14  
 μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι  
 ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν<sup>6</sup> τὰς  
 στολὰς<sup>5</sup> αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν<sup>7</sup> ἐν τῷ αἵματι τοῦ  
 ἀρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, 15  
 καὶ λατρεύουσιν<sup>8</sup> αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ  
 αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει<sup>9</sup> ἐπ’  
 αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν<sup>10</sup> ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν<sup>11</sup> ἔτι, 16  
 οὐδ’ οὐ μὴ πέσῃ ἐπ’ αὐτούς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα:<sup>12</sup>  
 ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά<sup>13</sup> μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει<sup>14</sup> 17

<sup>1</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.  
<sup>4</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>5</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>6</sup> πλύνω, wash. <sup>7</sup> λευκαίνω, make white,  
 whiten. <sup>8</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>9</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>10</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>11</sup> διψάω, thirst,  
 thirst for. <sup>12</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat. <sup>13</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>14</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule.

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ<sup>1</sup> αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς<sup>2</sup> ὑδάτων,  
καὶ ἔξαλείψει<sup>3</sup> ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον<sup>4</sup> ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν  
αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>5</sup> τὴν ἐβδόμην,<sup>6</sup> ἐγένετο **8**  
σιγὴ<sup>7</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμῶριον.<sup>8</sup> Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ **2**  
ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ  
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.<sup>9</sup>

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ **3**  
θυσιαστηρίου,<sup>10</sup> ἔχων λιβανωτὸν<sup>11</sup> χρυσοῦν:<sup>12</sup> καὶ  
ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα<sup>13</sup> πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς  
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον<sup>10</sup>  
τὸ χρυσοῦν<sup>12</sup> τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ **4**  
καπνὸς<sup>14</sup> τῶν θυμιαμάτων<sup>13</sup> ταῖς προσευχαῖς τῶν  
ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ **5**  
εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,<sup>11</sup> καὶ ἐγέμισεν<sup>15</sup>

<sup>1</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>2</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>3</sup> ἔξαλειψω, wipe out, erase. <sup>4</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.  
<sup>5</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>6</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>7</sup> σιγὴ, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>8</sup> ἡμῶριον, οὔ, τό, half an hour. <sup>9</sup>  
σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. <sup>10</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>11</sup> λιβανωτός, οὔ, ὁ, incense, censer. <sup>12</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>13</sup>  
θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>14</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>15</sup> γεμίζω, fill, load.

αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>1</sup> καὶ ἔβαλεν εἰς  
τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ<sup>2</sup> καὶ φωναὶ καὶ  
ἀστραπαὶ<sup>3</sup> καὶ σεισμός.<sup>4</sup>

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας<sup>5</sup> 6  
ἠτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.<sup>6</sup>

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,<sup>6</sup> καὶ ἐγένετο χάλαζα<sup>7</sup> καὶ πῦρ 7  
μειμιγμένα<sup>8</sup> ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ  
τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,<sup>9</sup> καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων  
κατεκάη,<sup>9</sup> καὶ πᾶς χόρτος<sup>10</sup> χλωρὸς<sup>11</sup> κατεκάη.<sup>9</sup>

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>6</sup> καὶ ὡς ὄρος μέγα 8  
καιόμενον<sup>12</sup> ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ  
τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον 9  
τῶν κτισμάτων<sup>13</sup> ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,  
καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.<sup>14</sup>

<sup>1</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>2</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>3</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>4</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>6</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>7</sup> χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. <sup>8</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>9</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>10</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>11</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>12</sup> καίω, burn, ignite. <sup>13</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>14</sup> διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>1</sup> καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ 10

οὐρανοῦ ἀστὴρ<sup>2</sup> μέγας καίόμενος<sup>3</sup> ὡς λαμπάς,<sup>4</sup> καὶ

ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,<sup>5</sup> καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς

τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος<sup>2</sup> λέγεται ὁ 11

Ἄψινθος,<sup>7</sup> καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς

ἄψινθον,<sup>7</sup> καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνησαν.<sup>8</sup>

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>9</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>1</sup> καὶ ἐπλήγη<sup>10</sup> τὸ 12

τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης<sup>11</sup> καὶ τὸ

τρίτον τῶν ἀστέρων,<sup>2</sup> ἵνα σκοτισθῇ<sup>12</sup> τὸ τρίτον αὐτῶν,

καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ

ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ<sup>13</sup> πετομένου<sup>14</sup> ἐν 13

μεσουρανῆματι,<sup>15</sup> λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί,

οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν

<sup>1</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>2</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>3</sup> καίω, burn, ignite. <sup>4</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>5</sup> ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. <sup>6</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>7</sup> ἄψινθος, ὁ, wormwood. <sup>8</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>9</sup> τέταρτος, fourth. <sup>10</sup> πλήσσω, strike, smite. <sup>11</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>12</sup> σκοτίζω, darken. <sup>13</sup> ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. <sup>14</sup> πέτομαι, fly. <sup>15</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.

φωνῶν τῆς σάλπιγγος<sup>1</sup> τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν  
μελλόντων σαλπίζειν.<sup>2</sup>

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>3</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>2</sup> καὶ εἶδον ἀστέρα<sup>4</sup> 9

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη  
αὐτῷ ἡ κλεῖς<sup>5</sup> τοῦ φρέατος<sup>6</sup> τῆς ἀβύσσου.<sup>7</sup> Καὶ ἤνοιξεν 2  
τὸ φρέαρ<sup>6</sup> τῆς ἀβύσσου,<sup>7</sup> καὶ ἀνέβη καπνὸς<sup>8</sup> ἐκ τοῦ  
φρέατος<sup>6</sup> ὡς καπνὸς<sup>8</sup> καμίνου<sup>9</sup> καιομένης,<sup>10</sup> καὶ  
ἐσκοτίσθη<sup>11</sup> ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ<sup>12</sup> ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>8</sup> τοῦ  
φρέατος.<sup>6</sup> Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>8</sup> ἐξῆλθον ἀκρίδες<sup>13</sup> εἰς 3  
τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν  
ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι<sup>14</sup> τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα 4  
μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον<sup>15</sup> τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν  
χλωρόν,<sup>16</sup> οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους  
οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν  
μετώπων<sup>18</sup> αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ 5

<sup>1</sup> σάλπιγξ, γγος, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> πέμπτος, fifth. <sup>4</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>6</sup> φρέαρ, ος, τό, well, pit. <sup>7</sup> ἀβύσσοις, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>8</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>9</sup> κάμινος, ου, ἡ, furnace. <sup>10</sup> καίω, burn, ignite. <sup>11</sup> σκοτίζω, darken. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. <sup>14</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>15</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>16</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>17</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>18</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead.

ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν<sup>1</sup> μῆνας<sup>2</sup>  
 πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς<sup>3</sup> αὐτῶν ὡς βασανισμὸς<sup>3</sup>  
 σκορπίου,<sup>4</sup> ὅταν παίσῃ<sup>5</sup> ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς <sup>6</sup>  
 ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,  
 καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν<sup>6</sup>  
 ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ <sup>7</sup>  
 ὁμοιώματα<sup>7</sup> τῶν ἀκριδῶν<sup>8</sup> ὅμοια ἵπποις<sup>9</sup>  
 ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,<sup>10</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς  
 αὐτῶν ὡς στέφανοι χρυσοῖ,<sup>11</sup> καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν  
 ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας<sup>12</sup> ὡς τρίχας <sup>8</sup>  
 γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες<sup>13</sup> αὐτῶν ὡς λεόντων<sup>14</sup> ἦσαν. <sup>9</sup>  
 Καὶ εἶχον θώρακας<sup>15</sup> ὡς θώρακας<sup>15</sup> σιδηροῦς,<sup>16</sup> καὶ ἡ  
 φωνὴ τῶν πτερύγων<sup>17</sup> αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων<sup>18</sup>  
 ἵππων<sup>9</sup> πολλῶν τρεχόντων<sup>19</sup> εἰς πόλεμον.<sup>10</sup> Καὶ <sup>10</sup>  
 ἔχουσιν οὐράς<sup>20</sup> ὁμοίας σκορπίοις,<sup>4</sup> καὶ κέντρα.<sup>21</sup> Καὶ  
 ἐν ταῖς οὐραῖς<sup>20</sup> αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι

<sup>1</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>2</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>3</sup> βασανισμὸς, οὐ, ὁ, torment, torture. <sup>4</sup> σκορπίος, οὐ, ὁ, scorpion. <sup>5</sup> παίω, strike, hit. <sup>6</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>7</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>8</sup> ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. <sup>9</sup> ἵππος, οὐ, ὁ, horse. <sup>10</sup> πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. <sup>11</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>12</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>13</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>14</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>15</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>16</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>17</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>18</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>19</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>20</sup> οὐρά, ἄς, ἡ, tail. <sup>21</sup> κέντρον, οὐ, τό, sharp point, sting.

τοὺς ἀνθρώπους μῆνας<sup>1</sup> πέντε. Ἔχουσαι βασιλεία ἐπ' 11

αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου·<sup>2</sup> ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ<sup>3</sup>

Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ<sup>4</sup> ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.<sup>5</sup>

Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ 12

μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>6</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>7</sup> καὶ ἤκουσα φωνὴν 13

μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων<sup>8</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>9</sup>

τοῦ χρυσοῦ<sup>10</sup> τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ 14

ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,<sup>11</sup> Λῦσον τοὺς τέσσαρας

ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ<sup>12</sup> τῷ

μεγάλῳ Εὐφράτῃ.<sup>13</sup> Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες 15

ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν

ἡμέραν καὶ μῆνα<sup>1</sup> καὶ ἐνιαυτόν,<sup>14</sup> ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ

τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>15</sup> τῶν 16

στρατευμάτων<sup>16</sup> τοῦ ἵππου<sup>17</sup> μυριάδες<sup>18</sup> μυριάδων.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>2</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>3</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>4</sup> Ἑλληνικός, Greek, Greek. <sup>5</sup> Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. <sup>6</sup> ἕκτος, sixth. <sup>7</sup> σάλπιξ, sound a trumpet. <sup>8</sup> κέρα, ατος, τό, horn. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>10</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>11</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>12</sup> ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. <sup>13</sup> Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>14</sup> ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. <sup>15</sup> ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. <sup>16</sup> στρατευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>17</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>18</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad.



ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>1</sup> αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17

ἵππους<sup>2</sup> ἐν τῇ ὁράσει,<sup>3</sup> καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,

ἔχοντας θώρακας<sup>4</sup> πυρίνους<sup>5</sup> καὶ ὑακινθίνους<sup>6</sup> καὶ

θειώδεις<sup>7</sup>· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων<sup>2</sup> ὡς κεφαλὰι

λεόντων,<sup>8</sup> καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται

πῦρ καὶ καπνὸς<sup>9</sup> καὶ θεῖον.<sup>10</sup> Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν<sup>11</sup> 18

τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ

τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ<sup>9</sup> καὶ τοῦ θείου<sup>10</sup> τοῦ

ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ 19

ἐξουσία τῶν ἵππων<sup>2</sup> ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν

ταῖς οὐραῖς<sup>12</sup> αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ<sup>12</sup> αὐτῶν ὅμοιαι

ὄφειν,<sup>13</sup> ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν. 20

Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν

ταῖς πληγαῖς<sup>11</sup> ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων

τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ

δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα<sup>14</sup> τὰ χρυσᾶ<sup>15</sup> καὶ τὰ ἀργυρᾶ<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>2</sup> ἵππος, οὐ, ὁ, horse. <sup>3</sup> βρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>4</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>5</sup> πύρινος, fiery, glittering. <sup>6</sup> ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. <sup>7</sup> θειώδης, sulphurous, of brimstone. <sup>8</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>9</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>10</sup> θεῖον, οὐ, τό, sulfur, brimstone. <sup>11</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>12</sup> οὐρά, ας, ἡ, tail. <sup>13</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>14</sup> εἰδωλον, οὐ, τό, image, idol. <sup>15</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>16</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver.

καὶ τὰ χαλκᾶ<sup>1</sup> καὶ τὰ λίθινα<sup>2</sup> καὶ τὰ ξύλινα,<sup>3</sup> ἃ οὔτε  
 βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ 21  
 οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων<sup>4</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν  
 φαρμακειῶν<sup>5</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν,  
 οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων<sup>6</sup> αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ 10  
 οὐρανοῦ, περιβεβλημένον<sup>7</sup> νεφέλην, καὶ ἡ Ἴρις<sup>8</sup> ἐπὶ  
 τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ  
 ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι<sup>9</sup> πυρός: καὶ ἔχων 2  
 ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν  
 πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ  
 εὐώνυμον<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ 3  
 ὥσπερ λέων<sup>11</sup> μυκάται: <sup>12</sup> καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ  
 ἐπτὰ βρονταί<sup>13</sup> τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν 4  
 αἱ ἐπτὰ βρονταί,<sup>13</sup> ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα

<sup>1</sup> χαλκοῦς, made of bronze. <sup>2</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>3</sup> ξύλινος, wooden. <sup>4</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>5</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>6</sup> κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. <sup>7</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>8</sup> Ἴρις, ιδος, ἡ, rainbow. <sup>9</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>10</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>11</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>12</sup> μυκάσμαι, roar, bellow. <sup>13</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder.

φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον<sup>1</sup> ἃ  
 ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,<sup>2</sup> καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ 5  
 ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ  
 τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν  
 οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 6  
 αἰώνων, ὃς ἔκτισεν<sup>3</sup> τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ  
 τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν  
 αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις 7  
 τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου<sup>4</sup> ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ  
 σαλπίζειν,<sup>5</sup> καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς  
 εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ 8  
 ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα  
 μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον<sup>6</sup>  
 τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος  
 ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς 9  
 τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.<sup>6</sup>  
 Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε<sup>7</sup> αὐτό· καὶ

<sup>1</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>2</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>3</sup> κτίζω, create, form. <sup>4</sup> ἑβδόμος, seventh. <sup>5</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>6</sup> βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. <sup>7</sup> κατεσθίω, eat up, devour.

πικρανεῖ<sup>1</sup> σου τὴν κοιλίαν,<sup>2</sup> ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου  
 ἔσται γλυκὺ<sup>3</sup> ὡς μέλι.<sup>4</sup> Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς 10  
 χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον<sup>5</sup> αὐτό, καὶ ἦν ἐν  
 τῷ στόματί μου ὡς μέλι,<sup>4</sup> γλυκὺ:<sup>3</sup> καὶ ὅτε ἔφαγον  
 αὐτό, ἐπικράνθη<sup>1</sup> ἡ κοιλία<sup>2</sup> μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ 11  
 σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ  
 γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος<sup>6</sup> ὅμοιος ῥάβδῳ,<sup>7</sup> λέγων, Ὑγειραι, 11  
 καὶ μέτρησον<sup>8</sup> τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ  
 θυσιαστήριον,<sup>9</sup> καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ 2  
 τὴν αὐλὴν<sup>10</sup> τὴν ἔξωθεν<sup>11</sup> τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ  
 αὐτὴν μετρήσης,<sup>8</sup> ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν  
 πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν<sup>12</sup> μῆνας<sup>13</sup> τεσσαράκοντα  
 καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ 3  
 προφητεῦσουσιν ἡμέρας χιλιάς<sup>15</sup> διακοσίας<sup>16</sup> ἑξήκοντα

<sup>1</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>2</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>3</sup> γλυκύς, sweet. <sup>4</sup> μέλι, ιτος, τό, honey. <sup>5</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>6</sup> κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>7</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>8</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>10</sup> αὐλή, ῆς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>11</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>12</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>13</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>14</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>15</sup> χίλιοι, thousand. <sup>16</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>17</sup> ἑξήκοντα, sixty, 60.

περιβεβλημένοι<sup>1</sup> σάκκους.<sup>2</sup> Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,<sup>3</sup> <sup>4</sup>  
καὶ αἱ δύο λυχναί<sup>4</sup> αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς  
ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ <sup>5</sup>  
ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει<sup>5</sup>  
τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,  
οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν <sup>6</sup>  
οὐρανὸν ἐξουσίαν κλείσαι,<sup>6</sup> ἵνα μὴ ὑετὸς<sup>7</sup> βρέχῃ<sup>8</sup> τὰς  
ἡμέρας τῆς προφητείας<sup>9</sup> αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν  
ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν<sup>10</sup> αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι  
τὴν γῆν ὅσakis<sup>12</sup> ἂν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.<sup>13</sup> <sup>7</sup>  
Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον  
τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου<sup>14</sup> ποιήσει μετ' αὐτῶν  
πόλεμον,<sup>15</sup> καὶ νικήσει αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. <sup>8</sup>  
Καὶ τὸ πτώμα<sup>16</sup> αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας<sup>17</sup> τῆς πόλεως  
τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς<sup>18</sup> Σόδομα<sup>19</sup>

<sup>1</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>2</sup> σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. <sup>3</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>4</sup> λυχναί, ας, ἡ, lampstand. <sup>5</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>6</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>7</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>8</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>9</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>10</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>11</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>12</sup> ὅσakis, as often as. <sup>13</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>14</sup> ἀβύσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>15</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>16</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. <sup>17</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>18</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>19</sup> Σόδομα, ων, τό, Sodom.

καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. 9

Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν  
καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα<sup>1</sup> αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,<sup>2</sup> καὶ  
τὰ πτώματα<sup>1</sup> αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς  
μνήμα.<sup>3</sup> Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν 10  
ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,<sup>4</sup> καὶ δῶρα<sup>5</sup> δώσουσιν  
ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ ἐβασάνισαν<sup>6</sup> τοὺς  
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας 11  
καὶ ἡμισυ,<sup>2</sup> πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς  
αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος  
μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ 12  
ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν  
αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν  
ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. 13  
Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς<sup>7</sup> μέγας, καὶ τὸ  
δέκατον<sup>8</sup> τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν  
τῷ σεισμῷ<sup>7</sup> ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες<sup>9</sup> ἑπτά: καὶ οἱ

<sup>1</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. <sup>2</sup> ἡμισυς, half. <sup>3</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>4</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>5</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>6</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>7</sup> σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. <sup>8</sup> δέκατος, tenth. <sup>9</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

λοιποὶ ἔμφοβοι<sup>1</sup> ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ  
τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται 14  
ταχύ.<sup>2</sup>

Καὶ ὁ ἑβδομος<sup>3</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>4</sup> καὶ ἐγένοντο φωναὶ 15  
μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία  
τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ,  
καὶ βασιλεύσει<sup>5</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ 16  
εἴκοσι<sup>6</sup> τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου  
τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον  
ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17  
λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ  
παντοκράτωρ,<sup>7</sup> ὁ ὢν καὶ ὁ ᾔν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμιν  
σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.<sup>5</sup> Καὶ τὰ ἔθνη 18  
ὠργίσθησαν,<sup>8</sup> καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν

<sup>1</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>2</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>3</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>4</sup> σάλπιζω, sound a trumpet. <sup>5</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>6</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>7</sup> παντοκράτωρ, ὁ πᾶν, ruler of all, Almighty. <sup>8</sup> ὀργίζω, irritate, provoke.

νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι<sup>1</sup> τοὺς διαφθείροντας<sup>1</sup> τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ **19**  
κιβωτὸς<sup>2</sup> τῆς διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ:  
καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>3</sup> καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ<sup>4</sup> καὶ  
χάλαζα<sup>5</sup> μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ **12**  
περιβεβλημένη<sup>6</sup> τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη<sup>7</sup> ὑποκάτω<sup>8</sup>  
τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς  
στέφανος ἀστέρων<sup>9</sup> δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ<sup>10</sup> ἔχουσα, **2**  
ἔκραζεν ὠδίνουσα,<sup>11</sup> καὶ βασανιζομένη<sup>12</sup> τεκεῖν.<sup>13</sup> Καὶ **3**  
ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων<sup>14</sup>

<sup>1</sup> διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. <sup>2</sup> κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. <sup>3</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>4</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>5</sup> χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. <sup>6</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>7</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>8</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>9</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>10</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>11</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>12</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>13</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>14</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.



πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα<sup>1</sup> δέκα,  
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.<sup>2</sup> Καὶ ἡ<sup>4</sup>  
 οὐρὰ<sup>3</sup> αὐτοῦ σύρει<sup>4</sup> τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων<sup>5</sup> τοῦ  
 οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων  
 ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,<sup>7</sup>  
 ἵνα, ὅταν τέκη,<sup>7</sup> τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.<sup>8</sup> Καὶ<sup>5</sup>  
 ἔτεκεν<sup>7</sup> υἱὸν ἄρρενα,<sup>9</sup> ὃς μέλλει ποιμαίνειν<sup>10</sup> πάντα τὰ  
 ἔθνη ἐν ῥάβδῳ<sup>11</sup> σιδηρᾷ.<sup>12</sup> καὶ ἡρπάσθη<sup>13</sup> τὸ τέκνον  
 αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ<sup>6</sup>  
 ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον  
 ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν<sup>14</sup>  
 αὐτὴν ἡμέρας χιλίας<sup>15</sup> διακοσίας<sup>16</sup> ἑξήκοντα.<sup>17</sup>

Καὶ ἐγένετο πόλεμος<sup>18</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ<sup>19</sup> καὶ οἱ<sup>7</sup>  
 ἄγγελοι αὐτοῦ πολέμησαι<sup>20</sup> μετὰ τοῦ δράκοντος·<sup>6</sup> καὶ  
 ὁ δράκων<sup>6</sup> ἐπολέμησεν,<sup>20</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ<sup>8</sup>

<sup>1</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>2</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>3</sup> οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. <sup>4</sup> σύρω, draw, drag. <sup>5</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>6</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>7</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>8</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>9</sup> ἄρσεν, male. <sup>10</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>11</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>12</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>13</sup> ἁρπάζω, seize, snatch. <sup>14</sup> ἐκτρέφω, nourish, rear. <sup>15</sup> χιλιοι, thousand. <sup>16</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>17</sup> ἑξήκοντα, sixty, 60. <sup>18</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>19</sup> Μιχαήλ, ὁ, Michael. <sup>20</sup> πολέμew, wage war, make war.

οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ  
οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων<sup>1</sup> ὁ μέγας, ὁ ὄφις<sup>2</sup> ὁ 9  
ἀρχαῖος,<sup>3</sup> ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ  
πλανῶν τὴν οἰκουμένην<sup>4</sup> ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,  
καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ 10  
ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν,  
Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία  
τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι  
ἐβλήθη ὁ κατήγορος<sup>5</sup> τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ  
κατηγορῶν<sup>6</sup> αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας  
καὶ νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ 11  
ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ  
οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ 12  
τοῦτο εὐφραίνεσθε,<sup>7</sup> οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς  
σκηνοῦντες.<sup>8</sup> Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι κατέβη  
ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν<sup>9</sup> μέγαν, εἰδὼς ὅτι

<sup>1</sup> δράκων, οντας, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>2</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>3</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>4</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>5</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>6</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>7</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>8</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>9</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion.

ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων<sup>1</sup> ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν 13

τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν<sup>2</sup> τὸν ἄρρενα.<sup>3</sup> Καὶ ἐδόθησαν 14

τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες<sup>4</sup> τοῦ ἀετοῦ<sup>5</sup> τοῦ μεγάλου, ἵνα

πέτηται<sup>6</sup> εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως

τρέφεται<sup>7</sup> ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροῦς, καὶ ἡμισυ<sup>8</sup> καιροῦ,

ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.<sup>9</sup> Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις<sup>9</sup> ἐκ τοῦ 15

στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς

ποταμόν,<sup>10</sup> ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον<sup>11</sup> ποιήσῃ. Καὶ 16

ἐβοήθησεν<sup>12</sup> ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ

στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν<sup>13</sup> τὸν ποταμόν<sup>10</sup> ὃν ἔβαλεν

ὁ δράκων<sup>1</sup> ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη<sup>14</sup> ὁ 17

δράκων<sup>1</sup> ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι

πόλεμον<sup>15</sup> μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς,

τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν

<sup>1</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>2</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>3</sup> ἄρσεν, male. <sup>4</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>5</sup> ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. <sup>6</sup> πέτομαι, fly. <sup>7</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>8</sup> ἡμισυς, half. <sup>9</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>10</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>11</sup> ποταμοφόρητος, swept away by a river. <sup>12</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>13</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>14</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>15</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον<sup>1</sup> τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ **13**

τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα<sup>2</sup> δέκα

καὶ κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων<sup>2</sup> αὐτοῦ δέκα

διαδήματα,<sup>3</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα

βλασφημίας.<sup>4</sup> Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον **2**

παρδάλει,<sup>5</sup> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,<sup>6</sup> καὶ τὸ

στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·<sup>7</sup> καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ

δράκων<sup>8</sup> τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,

καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν **3**

αὐτοῦ ὥσει<sup>9</sup> ἐσφαγμένην<sup>10</sup> εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ<sup>11</sup>

τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ

γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι<sup>8</sup> **4**

τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ

θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμήσαι<sup>12</sup> μετ' αὐτοῦ; Καὶ **5**

<sup>1</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>2</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>3</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>4</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>5</sup> πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. <sup>6</sup> ἄρκος, ου, ὁ, bear. <sup>7</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>8</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>9</sup> ὥσει, like, about. <sup>10</sup> σφάζω, slay. <sup>11</sup> πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>12</sup> πολεμέω, wage war, make war.

ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:<sup>1</sup>  
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον<sup>2</sup> ποιῆσαι μῆνας<sup>3</sup>  
τεσσαράκοντα<sup>4</sup> δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6  
βλασφημίαν<sup>1</sup> πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα  
αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν<sup>5</sup> αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ  
σκηνοῦντας.<sup>6</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον<sup>2</sup> μετὰ 7  
τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ  
ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ  
ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8  
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα  
ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου τοῦ ἐσφαγμένου<sup>7</sup>  
ἀπὸ καταβολῆς<sup>8</sup> κόσμου. Εἰ τις ἔχει οὕς, ἀκουσάτω. 9  
Εἰ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,<sup>9</sup> ὑπάγει: εἰ τις ἐν μαχαίρᾳ  
ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ  
ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

<sup>1</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>2</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>6</sup> σκηνώ, dwell, stay in a tent. <sup>7</sup> σφάζω, slay. <sup>8</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>9</sup> αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν 11  
 κέρατα<sup>1</sup> δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.<sup>2</sup> Καὶ 12  
 τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον  
 αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ  
 κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ  
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ<sup>3</sup> τοῦ θανάτου αὐτοῦ. 13  
 Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ 14  
 πλανᾷ τοὺς ἐμούς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ  
 τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,  
 λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα<sup>4</sup>  
 τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν<sup>3</sup> καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς  
 μαχαίρας. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι<sup>4</sup> 15  
 τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν<sup>4</sup> τοῦ θηρίου, καὶ  
 ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι<sup>4</sup> τοῦ  
 θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς 16  
 μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ

<sup>1</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>2</sup> δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. <sup>3</sup> πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>4</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness.

τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους<sup>1</sup> καὶ τοὺς δούλους,  
 ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα<sup>2</sup> ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν  
 τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον<sup>3</sup> αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις **17**  
 δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι,<sup>4</sup> εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ  
 χάραγμα,<sup>2</sup> τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν<sup>5</sup> τοῦ  
 ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδὲ ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν<sup>6</sup> **18**  
 ψηφισάτω<sup>7</sup> τὸν ἀριθμὸν<sup>5</sup> τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς<sup>5</sup> γὰρ  
 ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>5</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια<sup>8</sup>  
 ἑξήκοντα<sup>9</sup> ἕξ.<sup>10</sup>

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἄρνιον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, **14**  
 καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς<sup>5</sup> ἑκατὸν<sup>11</sup> τεσσαράκοντα<sup>12</sup>  
 τέσσαρες χιλιάδες,<sup>13</sup> ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ  
 ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν  
 μετώπων<sup>3</sup> αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **2**  
 ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς<sup>14</sup>

<sup>1</sup> ἐλευθερος, free, delivered from obligation. <sup>2</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>3</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>4</sup> πωλέω, sell. <sup>5</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>6</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>7</sup> ψηφίζω, count up, calculate. <sup>8</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600. <sup>9</sup> ἑξήκοντα, sixty, 60. <sup>10</sup> ἕξ, six, 6. <sup>11</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>12</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>13</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>14</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder.

μεγάλῃς· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν<sup>1</sup>  
 κιθαρίζοντων<sup>2</sup> ἐν ταῖς κιθάραις<sup>3</sup> αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν<sup>4</sup> 3  
 ᾠδὴν<sup>5</sup> καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν  
 τεσσάρων ζώων<sup>6</sup> καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς  
 ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν,<sup>5</sup> εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν<sup>7</sup>  
 τεσσαράκοντα<sup>8</sup> τέσσαρες χιλιάδες,<sup>9</sup> οἱ ἡγορασμένοι  
 ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ 4  
 ἐμολύνθησαν·<sup>10</sup> παρθένοι<sup>11</sup> γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ  
 ἀκολουθοῦντες τῷ ἁρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ  
 Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή<sup>12</sup> τῷ  
 θεῷ καὶ τῷ ἁρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5  
 αὐτῶν ψεῦδος·<sup>13</sup> ἄμωμοι<sup>14</sup> γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον<sup>15</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>16</sup> 6  
 ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς  
 καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν

<sup>1</sup> κιθαρωδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>2</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>3</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>4</sup> ᾄδω, sing. <sup>5</sup> ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>6</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>7</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>8</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>9</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>10</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>11</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>12</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>13</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>14</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>15</sup> πέτομαι, fly. <sup>16</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.



καὶ γλώσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, <sup>7</sup>

Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἤλθεν

ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν

τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν

θάλασσαν καὶ πηγὰς<sup>1</sup> ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, <sup>8</sup>

Ἔπεσεν Βαβυλὼν<sup>2</sup> ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>3</sup>

τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν<sup>4</sup> πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων <sup>9</sup>

ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν

εἰκόνα<sup>5</sup> αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα<sup>6</sup> ἐπὶ τοῦ

μετώπου<sup>7</sup> αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς <sup>10</sup>

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ, τοῦ

κεκερασμένου<sup>8</sup> ἀκράτου<sup>9</sup> ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς

αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται<sup>10</sup> ἐν πυρὶ καὶ θείῳ<sup>11</sup>

<sup>1</sup> πηγή, ἦς, ἡ, spring, fountain. <sup>2</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>3</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>4</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>5</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>6</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>7</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>8</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>9</sup> ἀκρατος, unmixed, undiluted. <sup>10</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>11</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου: 11

καὶ ὁ καπνὸς<sup>1</sup> τοῦ βασανισμοῦ<sup>2</sup> αὐτῶν εἰς αἰῶνας  
αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν<sup>3</sup>  
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ  
τὴν εἰκόνα<sup>4</sup> αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα<sup>5</sup>  
τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: 12  
οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν  
Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, 13

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’  
ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>6</sup> ἐκ τῶν  
κόπων<sup>7</sup> αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’  
αὐτῶν.

<sup>1</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>2</sup> βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. <sup>3</sup> ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. <sup>4</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>5</sup> χάραγμα, τοσ, τό, stamp, impress. <sup>6</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>7</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην 14

καθήμενον ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς  
κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,<sup>1</sup> καὶ ἐν τῇ χειρὶ  
αὐτοῦ δρέπανον<sup>2</sup> ὀξύ.<sup>3</sup> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ 15  
τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθήμενῳ ἐπὶ  
τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν<sup>2</sup> σου καὶ θερίσον:<sup>4</sup>  
ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,<sup>4</sup> ὅτι ἐξηράνθη<sup>5</sup> ὁ θερισμὸς<sup>6</sup>  
τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ 16  
δρέπανον<sup>2</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη<sup>4</sup> ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ 17

οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον<sup>2</sup> ὀξύ.<sup>3</sup> Καὶ ἄλλος 18  
ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>7</sup> ἔχων ἑξουσίαν  
ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ<sup>8</sup> μεγάλῃ τῷ  
ἔχοντι τὸ δρέπανον<sup>2</sup> τὸ ὀξύ,<sup>3</sup> λέγων, Πέμψον σου τὸ  
δρέπανον<sup>2</sup> τὸ ὀξύ<sup>3</sup> καὶ τρύγησον<sup>9</sup> τοὺς βότρυας<sup>10</sup> τῆς  
ἀμπέλου<sup>11</sup> τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν<sup>12</sup> αἱ σταφυλαὶ<sup>13</sup> αὐτῆς.

<sup>1</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>2</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>3</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>4</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>5</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>6</sup> θερισμός, ου, ὁ, harvest, reaping. <sup>7</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>8</sup> κραυγή, ῆς, ἡ, outcry, crying. <sup>9</sup> τρυγάω, gather in, harvest. <sup>10</sup> βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. <sup>11</sup> ἀμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>12</sup> ἀκμαίω, bloom, ripen. <sup>13</sup> σταφυλή, ῆς, ἡ, grape, bunch of grapes.

Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον<sup>1</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, 19  
καὶ ἐτρύγησεν<sup>2</sup> τὴν ἄμπελον<sup>3</sup> τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς  
τὴν ληνὸν<sup>4</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20  
ἐπατήθη<sup>6</sup> ἡ ληνὸς<sup>4</sup> ἔξωθεν<sup>7</sup> τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν  
αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ<sup>4</sup> ἄχρι τῶν χαλινῶν<sup>8</sup> τῶν ἵππων,<sup>9</sup>  
ἀπὸ σταδίων<sup>10</sup> χιλίων<sup>11</sup> ἑξακοσίων.<sup>12</sup>

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ 15  
θαυμαστόν,<sup>13</sup> ἀγγέλους ἐπτὰ ἔχοντας πληγὰς<sup>14</sup> ἐπτὰ  
τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην<sup>15</sup> μεμιγμένην<sup>16</sup> πυρί, 2  
καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης<sup>17</sup>  
αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ<sup>18</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,  
ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,<sup>15</sup> ἔχοντας

<sup>1</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>2</sup> τρυγάω, gather in, harvest. <sup>3</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>4</sup> ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>7</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>8</sup> χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. <sup>9</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>10</sup> στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>11</sup> χίλιοι, thousand. <sup>12</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600. <sup>13</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>14</sup> πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> ὑαλινός, of glass, glassy. <sup>16</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>17</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>18</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total.

κιθάρας<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν<sup>2</sup> τὴν ᾠδὴν<sup>3</sup> Μωϋσέως<sup>3</sup>  
 τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν<sup>3</sup> τοῦ ἀρνίου,  
 λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά<sup>4</sup> τὰ ἔργα σου, κύριε  
 ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:<sup>5</sup> δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί  
 σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε,  
 κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι  
 πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν  
 σου, ὅτι τὰ δικαιώματά<sup>6</sup> σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς<sup>7</sup>  
 τοῦ μαρτυρίου<sup>8</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ<sup>6</sup>  
 ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς<sup>9</sup> ἐκ τοῦ ναοῦ, οἱ  
 ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον<sup>10</sup> καθαρὸν λαμπρόν,<sup>11</sup> καὶ  
 περιεζωσμένοι<sup>12</sup> περὶ τὰ στήθη<sup>13</sup> ζώνας<sup>14</sup> χρυσαῖς:<sup>15</sup> καὶ<sup>7</sup>  
 ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων<sup>16</sup> ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις  
 ἑπτὰ φιάλας<sup>17</sup> χρυσαῖς<sup>15</sup> γεμούσας<sup>18</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>19</sup> τοῦ

<sup>1</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>2</sup> ᾄδω, sing. <sup>3</sup> ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>4</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>5</sup> παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>6</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>7</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>8</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>9</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>10</sup> λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. <sup>11</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>12</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>13</sup> στῆθος, ους, τό, breast, chest. <sup>14</sup> ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. <sup>15</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>16</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>17</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>18</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>19</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion.

θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ 8  
 ἐγεμίσθη<sup>1</sup> ὁ ναὸς καπνοῦ<sup>2</sup> ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ  
 ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν  
 εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαί<sup>3</sup> τῶν  
 ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς 16  
 ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ  
 φιάλας<sup>4</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>4</sup> αὐτοῦ 2  
 εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἔλκος<sup>6</sup> κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ  
 τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα<sup>7</sup> τοῦ θηρίου,  
 καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι<sup>8</sup> αὐτοῦ.

<sup>1</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>2</sup> καπνός, οὐ, δό, smoke. <sup>3</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>4</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>5</sup> θυμός, οὐ, δό, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> ἔλκος, οὐς, τό, wound, sore. <sup>7</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>8</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>1</sup> αὐτοῦ εἰς 3

τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα  
ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>1</sup> αὐτοῦ εἰς τοὺς 4

ποταμοὺς<sup>2</sup> καὶ εἰς τὰς πηγὰς<sup>3</sup> τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο

αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, 5

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,<sup>4</sup> ὅτι ταῦτα ἔκρινας· 6

ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα

αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7

θυσιαστηρίου<sup>5</sup> λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ

παντοκράτωρ,<sup>6</sup> ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>7</sup> ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>1</sup> αὐτοῦ ἐπὶ 8

τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι<sup>8</sup> ἐν πυρὶ τοὺς

ἄνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν<sup>8</sup> οἱ ἄνθρωποι καῦμα 9

μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ

<sup>1</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>2</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>3</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>4</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>5</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>6</sup> παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>7</sup> τέταρτος, fourth. <sup>8</sup> καυματίζω, burn up, scorch. <sup>9</sup> καῦμα, τοσ, τό, burning, heat.

θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς<sup>1</sup> ταύτας,  
καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>2</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν 10  
θρόνον τοῦ θηρίου: καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ  
ἐσκοτωμένη:<sup>4</sup> καὶ ἔμασῶντο<sup>5</sup> τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ  
τοῦ πόνου,<sup>6</sup> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ 11  
ἐκ τῶν πόνων<sup>6</sup> αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν<sup>7</sup> αὐτῶν, καὶ οὐ  
μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>8</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν 12  
τὸν μέγαν Εὐφράτην:<sup>10</sup> καὶ ἐξηράνθη<sup>11</sup> τὸ ὕδωρ αὐτοῦ,  
ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ  
ἀνατολῆς<sup>12</sup> ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ 13  
δράκοντος,<sup>13</sup> καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ  
τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,<sup>14</sup> πνεύματα  
ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι:<sup>15</sup> εἰσὶν γὰρ πνεύματα 14

<sup>1</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>2</sup> πέμπτος, fifth. <sup>3</sup> φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. <sup>4</sup> σκοτόω, darken. <sup>5</sup> μασσάομαι, bite, gnaw. <sup>6</sup> πόνος, οὐ, ὁ, labor, toil. <sup>7</sup> ἕλκος, οὐς, τό, wound, sore. <sup>8</sup> ἕκτος, sixth. <sup>9</sup> ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. <sup>10</sup> Εὐφράτης, οὐ, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>11</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>12</sup> ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. <sup>13</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>14</sup> ψευδοπροφήτης, οὐ, ὁ, false prophet. <sup>15</sup> βάτραχος, οὐ, ὁ, frog.



δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς  
 βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης<sup>1</sup> ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς  
 τὸν πόλεμον<sup>2</sup> τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ  
 θεοῦ τοῦ παντοκράτορος<sup>3</sup> – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς. 15  
 Μακάριος ὁ γρηγορῶν<sup>5</sup> καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,  
 ἵνα μὴ γυμνὸς<sup>6</sup> περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν  
 ἀσχημοσύνην<sup>7</sup> αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν 16  
 τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστί<sup>8</sup> Ἀρμαγεδών.<sup>9</sup>

Καὶ ὁ ἕβδομος<sup>10</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην<sup>11</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα: 17  
 καὶ ἐξηλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ,  
 ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο 18  
 ἀστραπαὶ<sup>13</sup> καὶ βρονταὶ<sup>14</sup> καὶ φωναί, καὶ σεισμός<sup>15</sup>  
 μέγας, οἷος<sup>16</sup> οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο  
 ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος<sup>17</sup> σεισμός,<sup>15</sup> οὕτως<sup>18</sup> μέγας. 19  
 Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ

<sup>1</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>2</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>3</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>4</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>5</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>6</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>7</sup> ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. <sup>8</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>9</sup> Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. <sup>10</sup> ἕβδομος, seventh. <sup>11</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. <sup>14</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>15</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>16</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>17</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>18</sup> οὕτως, thus, so.

πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπесον: καὶ Βαβυλῶν<sup>1</sup> ἡ μεγάλη  
ἐμνήσθη<sup>2</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον  
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>3</sup> τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα 20  
νῆσος<sup>4</sup> ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα<sup>5</sup> 21  
μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,<sup>6</sup> καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι  
τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς<sup>7</sup> τῆς χαλάζης: <sup>5</sup> ὅτι μεγάλη  
ἐστὶν ἡ πληγὴ<sup>7</sup> αὐτῆς σφόδρα.<sup>8</sup>

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς 17  
ἑπτὰ φιάλας,<sup>9</sup> καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>10</sup>  
δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς<sup>11</sup> τῆς μεγάλης, τῆς  
καθήμενης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: μεθ' ἧς 2  
ἐπόρνευσαν<sup>12</sup> οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν<sup>13</sup>  
οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας  
αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>14</sup> με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι: 3

<sup>1</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>2</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>3</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>4</sup> νῆσος, οὐ, ἡ, island. <sup>5</sup> χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. <sup>6</sup> ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. <sup>7</sup> πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>8</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>9</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>10</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>11</sup> πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. <sup>12</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>13</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>14</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away.

καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,<sup>1</sup>  
 γέμον<sup>2</sup> ὀνόματα βλασφημίας,<sup>3</sup> ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ  
 κέρατα<sup>4</sup> δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη<sup>5</sup> <sup>4</sup>  
 πορφυροῦν<sup>6</sup> καὶ κόκκινον,<sup>1</sup> κεχρυσωμένη<sup>7</sup> χρυσίω<sup>8</sup> καὶ  
 λίθῳ τιμίῳ<sup>9</sup> καὶ μαργαρίταις,<sup>10</sup> ἔχουσα ποτήριον  
 χρυσοῦν<sup>11</sup> ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον<sup>2</sup> βδελυγμάτων<sup>12</sup>  
 καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ <sup>5</sup>  
 μέτωπον<sup>13</sup> αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,  
 Βαβυλῶν<sup>14</sup> ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν<sup>15</sup> καὶ τῶν  
 βδελυγμάτων<sup>12</sup> τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα <sup>6</sup>  
 μεθύουσαν<sup>16</sup> ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ  
 αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν  
 αὐτήν, θαῦμα<sup>17</sup> μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί <sup>7</sup>  
 ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἔρῳ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικός,  
 καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ ἔχοντος  
 τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.<sup>4</sup> Τὸ θηρίον, δ <sup>8</sup>

<sup>1</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>2</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>3</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>4</sup> κέρας, ατος, τό, horn.  
<sup>5</sup> περιβιβάλλω, put around, clothe. <sup>6</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>7</sup> χρυσόω, gild, adorn with gold. <sup>8</sup> χρυσίον, ου, τό, gold,  
 golden ornament. <sup>9</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>10</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>11</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>12</sup> βδελυγμα, τος, τό,  
 detestable thing, abomination. <sup>13</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>14</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>15</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>16</sup>  
 μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>17</sup> θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement.

εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς  
 ἀβύσσου,<sup>1</sup> καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>2</sup> ὑπάγειν. Καὶ  
 θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ  
 γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ  
 καταβολῆς<sup>3</sup> κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ  
 οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.<sup>4</sup> Ὡδε ὁ νοῦς<sup>5</sup> ὁ ἔχων σοφίαν. 9  
 Αἱ ἐπτὰ κεφαλαὶ ἐπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται  
 ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἐπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, 10  
 ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕπω ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ,  
 ὀλίγον δεῖ αὐτὸν μένειν. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ 11  
 ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός<sup>6</sup> ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἐπτὰ ἔστιν,  
 καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>2</sup> ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,<sup>7</sup> ἃ εἶδες, 12  
 δέκα βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὕπω ἔλαβον,  
 ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν  
 μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,<sup>8</sup> καὶ 13  
 τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ

<sup>1</sup> ἄβυσσος, ου, ἦ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>2</sup> ἀπώλεια, ας, ἦ, destruction, ruin. <sup>3</sup> καταβολή, ἡς, ἦ, foundation, depositing. <sup>4</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>5</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>6</sup> ὄγδοος, eighth. <sup>7</sup> κέρατα, ατος, τό, horn. <sup>8</sup> γνώμη, ἡς, ἦ, purpose, opinion.

διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἄρνιου πολεμήσουσιν,<sup>1</sup> καὶ 14  
τὸ ἄρνιον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ  
βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ<sup>2</sup> καὶ  
ἐκλεκτοὶ<sup>3</sup> καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, 15  
οὗ<sup>4</sup> ἢ πόρνη<sup>5</sup> κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη  
καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,<sup>6</sup> ἃ εἶδες, καὶ τὸ 16  
θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,<sup>5</sup> καὶ  
ἡρημωμένην<sup>7</sup> ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν<sup>8</sup>  
ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται,  
καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν<sup>9</sup> ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17  
ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην<sup>10</sup>  
αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην<sup>10</sup> μίαν, καὶ δοῦναι τὴν  
βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι  
τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, 18  
ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

<sup>1</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>2</sup> κλητός, called, summoned. <sup>3</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>4</sup> οὗ, where, when. <sup>5</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>6</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>7</sup> ἡρημόω, destroy, strip. <sup>8</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>9</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>10</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ **18**

οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ  
 ἐφωτίσθη<sup>1</sup> ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ **2**  
 φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν<sup>2</sup> ἡ μεγάλη, καὶ  
 ἐγένετο κατοικητήριον<sup>3</sup> δαιμόνων,<sup>4</sup> καὶ φυλακὴ  
 παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς  
 ὀρνέου<sup>5</sup> ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ **3**  
 οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>6</sup> τῆς πορνείας αὐτῆς πεπτώκασιν  
 πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς  
 ἐπόρνευσαν,<sup>7</sup> καὶ οἱ ἔμποροι<sup>8</sup> τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως  
 τοῦ στρήνου<sup>9</sup> αὐτῆς ἐπλούτησαν.<sup>10</sup>

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, **4**

Ἔξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε  
 ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν<sup>12</sup> αὐτῆς ἵνα  
 μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν<sup>13</sup> αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι **5**

<sup>1</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>2</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>3</sup> κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. <sup>4</sup> δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. <sup>5</sup> ὀρνέον, ου, τό, bird. <sup>6</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>7</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>8</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>9</sup> στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. <sup>10</sup> πλούτέω, be rich, become rich. <sup>11</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>12</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>13</sup> κολλάω, glue, cleave.

τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα  
 αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ <sup>6</sup>  
 διπλώσατε<sup>3</sup> αὐτῇ διπλᾶ<sup>4</sup> κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ  
 ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν<sup>5</sup> κέρασατε<sup>5</sup> αὐτῇ διπλοῦν.<sup>4</sup> Ὅσα <sup>7</sup>  
 ἐδόξασεν αὐτήν καὶ ἐστηρηνίασεν,<sup>6</sup> τοσοῦτον<sup>7</sup> δότε  
 αὐτῇ βασανισμὸν<sup>8</sup> καὶ πένθος·<sup>9</sup> ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς  
 λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,<sup>10</sup> καὶ χήρα οὐκ εἰμί,  
 καὶ πένθος<sup>9</sup> οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ <sup>8</sup>  
 ἤξουσιν αἱ πληγαὶ<sup>11</sup> αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος<sup>9</sup> καὶ  
 λιμός,<sup>12</sup> καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,<sup>13</sup> ὅτι ἰσχυρὸς  
 κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ <sup>9</sup>  
 κόψονται<sup>14</sup> ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς  
 πορνεύσαντες<sup>15</sup> καὶ στηρηνίασαντες,<sup>6</sup> ὅταν βλέπωσιν  
 τὸν καπνὸν<sup>16</sup> τῆς πυρώσεως<sup>17</sup> αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>18</sup> <sup>10</sup>  
 ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ<sup>8</sup> αὐτῆς,

<sup>1</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>2</sup> ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. <sup>3</sup> διπλόω, double. <sup>4</sup> διπλοῦς, double, two-fold. <sup>5</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>6</sup> στηρηνιάω, live in luxury, live sensually. <sup>7</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>8</sup> βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. <sup>9</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>10</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen. <sup>11</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>12</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>13</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>14</sup> κόπτω, strike, smite. <sup>15</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>16</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>17</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>18</sup> μακρόθεν, from afar, afar.

λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλῶν,<sup>1</sup> ἡ  
 πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ 11  
 οἱ ἔμποροι<sup>2</sup> τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν<sup>3</sup> ἐπ’  
 αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον<sup>4</sup> αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: 12  
 γόμον<sup>4</sup> χρυσοῦ,<sup>5</sup> καὶ ἀργύρου,<sup>6</sup> καὶ λίθου τιμίου,<sup>7</sup> καὶ  
 μαργαρίτου,<sup>8</sup> καὶ βυσσίνου,<sup>9</sup> καὶ πορφυροῦ,<sup>10</sup> καὶ  
 σηρικῶ,<sup>11</sup> καὶ κοκκίνου:<sup>12</sup> καὶ πᾶν ξύλον<sup>13</sup> θύϊνον,<sup>14</sup>  
 καὶ πᾶν σκεῦος<sup>15</sup> ἐλεφάντινον,<sup>16</sup> καὶ πᾶν σκεῦος<sup>15</sup> ἐκ  
 ξύλου<sup>13</sup> τιμιωτάτου,<sup>7</sup> καὶ χαλκοῦ,<sup>17</sup> καὶ σιδήρου,<sup>18</sup> καὶ  
 μαρμάρου:<sup>19</sup> καὶ κινάμωμον,<sup>20</sup> καὶ θυμιάματα,<sup>21</sup> καὶ 13  
 μύρον,<sup>22</sup> καὶ λίβανον,<sup>23</sup> καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,<sup>24</sup> καὶ  
 σεμίδαλιν,<sup>25</sup> καὶ σίτον,<sup>26</sup> καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:<sup>27</sup>  
 καὶ ἵππων,<sup>28</sup> καὶ ραιδῶν,<sup>29</sup> καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς  
 ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα<sup>30</sup> τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς 14

<sup>1</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>2</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>3</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>4</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>5</sup> χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>6</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>7</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>8</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>9</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>10</sup> πορφυρός, purple. <sup>11</sup> σηρικός, silken. <sup>12</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>13</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>14</sup> θύϊνος, from the citron tree. <sup>15</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>16</sup> ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. <sup>17</sup> χαλκός, ου, ὁ, money, copper or bronze. <sup>18</sup> σιδήρος, ου, ὁ, iron. <sup>19</sup> μάρμαρος, ου, ὁ, marble. <sup>20</sup> κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. <sup>21</sup> θυμιάμα, τος, τό, incense. <sup>22</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>23</sup> λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. <sup>24</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>25</sup> σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. <sup>26</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>27</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>28</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>29</sup> ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. <sup>30</sup> ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn.



σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ<sup>1</sup> καὶ τὰ  
λαμπρὰ<sup>2</sup> ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ  
εὔρης. Οἱ ἔμποροι<sup>3</sup> τούτων, οἱ πλουτήσαντες<sup>4</sup> ἀπ’ 15  
αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>5</sup> στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ  
βασανισμοῦ<sup>6</sup> αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,<sup>7</sup> καὶ 16  
λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ  
περιβεβλημένη<sup>8</sup> βύσσινον<sup>9</sup> καὶ πορφυροῦν<sup>10</sup> καὶ  
κόκκινον,<sup>11</sup> καὶ κεχρυσωμένη<sup>12</sup> χρυσίῳ<sup>13</sup> καὶ λίθῳ  
τιμίῳ<sup>14</sup> καὶ μαργαρίταις<sup>15</sup>· ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη<sup>16</sup> ὁ 17  
τοσοῦτος<sup>17</sup> πλοῦτος.<sup>18</sup> Καὶ πᾶς κυβερνήτης,<sup>19</sup> καὶ πᾶς  
ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,<sup>20</sup> καὶ ναῦται,<sup>21</sup> καὶ ὅσοι τὴν  
θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν<sup>5</sup> ἔστησαν, καὶ 18  
ἐκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν<sup>22</sup> τῆς πυρώσεως<sup>23</sup>  
αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ 19  
ἔβαλον χοῦν<sup>24</sup> ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἐκραζον

<sup>1</sup> λιπαρός, bright, costly. <sup>2</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>3</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>4</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>5</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>6</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>7</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>8</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>9</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>10</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>11</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>12</sup> χρυσός, gild, adorn with gold. <sup>13</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>14</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>15</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>16</sup> ἡρημώω, destroy, strip. <sup>17</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>18</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>19</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>20</sup> πλέω, sail. <sup>21</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>22</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>23</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>24</sup> χοῦς, ὁ, soil, dust.

κλαίοντες καὶ πενθοῦντες<sup>1</sup> καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν<sup>2</sup> πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος<sup>3</sup> αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.<sup>4</sup> Εὐφραίνου<sup>5</sup> ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ 20 οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον<sup>6</sup> μέγαν, 21 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι<sup>7</sup> βληθήσεται Βαβυλὼν<sup>8</sup> ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν<sup>9</sup> καὶ 22 μουσικῶν<sup>10</sup> καὶ αὐλητῶν<sup>11</sup> καὶ σαλπιστῶν<sup>12</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης<sup>13</sup> πάσης τέχνης<sup>14</sup> οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου<sup>6</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου<sup>15</sup> οὐ μὴ φανῇ ἐν 23 σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου<sup>16</sup> καὶ νύμφης<sup>17</sup> οὐ μὴ

<sup>1</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>2</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>3</sup> τιμιότης, ἡτος, ἡ, wealth, prosperity. <sup>4</sup> ἠρημώω, destroy, strip. <sup>5</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>6</sup> μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. <sup>7</sup> ὄρμημα, τος, τό, violent rush, violence. <sup>8</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>9</sup> κιθαρῳδός, ου, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>10</sup> μουσικός, ου, ὁ, musician, skilled in music. <sup>11</sup> αὐλητής, ου, ὁ, flute player, pipe player. <sup>12</sup> σαλπιστής, ου, ὁ, trumpeter. <sup>13</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>14</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>15</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>16</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>17</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροί<sup>1</sup> σου ἦσαν οἱ  
 μεγιστάνες<sup>2</sup> τῆς γῆς· ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ<sup>3</sup> σου  
 ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24  
 προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν  
 ἐσφαγμένων<sup>4</sup> ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ 19

ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα·<sup>5</sup> ἡ σωτηρία καὶ  
 ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν· ὅτι ἀληθινὰ καὶ 2  
 δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην<sup>6</sup> τὴν  
 μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν<sup>7</sup> τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ  
 αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν<sup>8</sup> τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ  
 χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα·<sup>5</sup> καὶ 3  
 ὁ καπνὸς<sup>9</sup> αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι<sup>10</sup> 4  
 τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,<sup>11</sup> καὶ προσεκύνησαν  
 τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν·

<sup>1</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>2</sup> μεγιστάν, ἄνως, ὁ, great man, magnate. <sup>3</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>4</sup> σφάζω, slay. <sup>5</sup> ἁλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>6</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>7</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>8</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>9</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>10</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>11</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

Ἀλληλούϊα.<sup>1</sup> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, 5  
λέγουσα, Αἰνεῖτε<sup>2</sup> τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι  
αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ  
μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς 6  
φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν<sup>3</sup>  
ἰσχυρῶν, λέγοντες, Ἀλληλούϊα:<sup>1</sup> ὅτι ἐβασίλευσεν<sup>4</sup>  
κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.<sup>5</sup> Χαίρωμεν καὶ 7  
ἀγαλλιώμεθα,<sup>6</sup> καὶ δώμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν  
ὁ γάμος<sup>7</sup> τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν  
ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται<sup>8</sup> βύσσινον<sup>9</sup> 8  
λαμπρὸν<sup>10</sup> καὶ καθαρόν: τὸ γὰρ βύσσινον<sup>9</sup> τὰ  
δικαιώματα<sup>11</sup> τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, 9  
Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον<sup>12</sup> τοῦ γάμου<sup>7</sup> τοῦ ἀρνίου  
κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ  
τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν 10  
αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ:

<sup>1</sup> Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>2</sup> αἰνέω, praise. <sup>3</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>4</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>5</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>6</sup> ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. <sup>7</sup> γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. <sup>8</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>9</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>10</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>11</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>12</sup> δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner.

σύνδουλός<sup>1</sup> σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν  
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον:  
 ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς  
 προφητείας.<sup>2</sup>

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>3</sup> 11  
 λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος  
 πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ  
 πολεμεῖ.<sup>4</sup> Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ<sup>5</sup> πυρός, καὶ ἐπὶ 12  
 τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα<sup>6</sup> πολλά: ἔχων ὀνόματα  
 γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ  
 μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος<sup>7</sup> ἱμάτιον βεβαμμένον<sup>8</sup> 13  
 αἷματι: καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ  
 θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα<sup>9</sup> τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14  
 ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις<sup>3</sup> λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι  
 βύσσινον<sup>10</sup> λευκὸν καθαρὸν. Καὶ ἐκ τοῦ στόματος 15  
 αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία<sup>11</sup> δίστομος<sup>12</sup> ὀξεῖα,<sup>13</sup> ἵνα ἐν

<sup>1</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>2</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>3</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>4</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>5</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>6</sup> διαδήμα, τος, τό, diadem, crown. <sup>7</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>8</sup> βάπτω, dip, dye. <sup>9</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. <sup>10</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>11</sup> ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>12</sup> δίστομος, two-edged. <sup>13</sup> ὀξύς, sharp, swift.

αὐτῇ πατάξῃ<sup>1</sup> τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ<sup>2</sup> αὐτοὺς ἐν  
 ῥάβδῳ<sup>3</sup> σιδηρᾷ·<sup>4</sup> καὶ αὐτὸς πατεῖ<sup>5</sup> τὴν ληνὸν<sup>6</sup> τοῦ  
 οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>7</sup> τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ  
 παντοκράτορος.<sup>8</sup> Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν 16  
 μηρὸν<sup>9</sup> αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς  
 βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν 17  
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις<sup>10</sup> τοῖς  
 πετομένοις<sup>11</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>12</sup> Δεῦτε,<sup>13</sup> συνάχθητε  
 εἰς τὸ δεῖπνον<sup>14</sup> τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18  
 βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,<sup>15</sup> καὶ σάρκας  
 ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων<sup>16</sup> καὶ τῶν καθημένων ἐπ’  
 αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων<sup>17</sup> τε καὶ  
 δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

<sup>1</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>2</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>3</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>4</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>5</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>6</sup> ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. <sup>7</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>8</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>9</sup> μηρός, οὔ, ὁ, thigh. <sup>10</sup> ὀρνεον, ου, τό, bird. <sup>11</sup> πέτομαι, fly. <sup>12</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>13</sup> δεῦτε, come!. <sup>14</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>15</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>16</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>17</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19

στρατεύματα<sup>1</sup> αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον<sup>2</sup>

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>3</sup> καὶ μετὰ τοῦ

στρατεύματος<sup>1</sup> αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη<sup>4</sup> τὸ θηρίον, καὶ ὁ 20

μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης<sup>5</sup> ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα

ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ

χάραγμα<sup>6</sup> τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ

εἰκόνι<sup>7</sup> αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην

τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην<sup>9</sup> ἐν θείῳ:<sup>10</sup> καὶ οἱ λοιποὶ 21

ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>11</sup> τοῦ καθημένου ἐπὶ

τοῦ ἵππου,<sup>3</sup> τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ

πάντα τὰ ὄρνεα<sup>12</sup> ἐχορτάσθησαν<sup>13</sup> ἐκ τῶν σαρκῶν

αὐτῶν.

<sup>1</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>2</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle. <sup>3</sup> ἵππος, ου, ό, horse. <sup>4</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>5</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. <sup>6</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>7</sup> εἰκών, όνος, ή, image, likeness. <sup>8</sup> λίμνη, ης, ή, lake. <sup>9</sup> καίω, burn, ignite. <sup>10</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>11</sup> ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. <sup>12</sup> ὄρνεον, ου, τό, bird. <sup>13</sup> χορτάζω, eat until full, be filled.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **20**

ἔχοντα τὴν κλεῖν<sup>1</sup> τῆς ἀβύσσου,<sup>2</sup> καὶ ἄλυσιν<sup>3</sup> μεγάλην  
ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,<sup>4</sup> **2**  
τὸν ὄφιν<sup>5</sup> τὸν ἀρχαῖον,<sup>6</sup> ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ  
Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην<sup>7</sup> ὅλην, καὶ ἔδησεν  
αὐτὸν χίλια<sup>8</sup> ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,<sup>2</sup> **3**  
καὶ ἔκλεισεν<sup>9</sup> καὶ ἐσφράγισεν<sup>10</sup> ἐπάνω<sup>11</sup> αὐτοῦ, ἵνα μὴ  
πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια<sup>8</sup> ἔτη: καὶ  
μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα **4**  
ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων<sup>12</sup>  
διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν  
εἰκόνα<sup>13</sup> αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα<sup>14</sup> ἐπὶ τὸ  
μέτωπον,<sup>15</sup> καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ

<sup>1</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>2</sup> ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>3</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>4</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>5</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>6</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>7</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>8</sup> χίλιοι, thousand. <sup>9</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>10</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>11</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>12</sup> πελεκίζω, behead, behead (with an ax). <sup>13</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>14</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>15</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead.



ἐβασίλευσαν<sup>1</sup> μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια<sup>2</sup> ἔτη. Καὶ οἱ 5  
 λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια<sup>2</sup>  
 ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος 6  
 ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ  
 δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται  
 ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν<sup>1</sup>  
 μετ' αὐτοῦ χίλια<sup>2</sup> ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια<sup>2</sup> ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς 7  
 ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ 8  
 ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις<sup>3</sup> τῆς γῆς, τὸν Γῶγ  
 καὶ τὸν Μαγῶγ,<sup>4</sup> συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·<sup>5</sup>  
 ὧν ὁ ἀριθμὸς<sup>6</sup> ὡς ἡ ἄμμος<sup>7</sup> τῆς θαλάσσης. Καὶ 9  
 ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος<sup>8</sup> τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν<sup>9</sup> τὴν  
 παρεμβολήν<sup>10</sup> τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν  
 ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ  
 θεοῦ, καὶ κατέφαγεν<sup>11</sup> αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ 10

<sup>1</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>2</sup> χίλιοι, thousand. <sup>3</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>4</sup> Μαγῶγ, ὁ, Magog. <sup>5</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>6</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>7</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>8</sup> πλάτος, ους, τό, breadth, width. <sup>9</sup> κυκλώω, encircle, surround. <sup>10</sup> παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. <sup>11</sup> κατεσθίω, eat up, devour.

πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>1</sup> τοῦ πυρὸς καὶ  
 θείου,<sup>2</sup> ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης,<sup>3</sup> καὶ  
 βασανισθήσονται<sup>4</sup> ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας  
 τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ 11  
 αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός,  
 καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, 12  
 τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον  
 τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο  
 βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ  
 νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ  
 ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς 13  
 τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἄδης<sup>5</sup> ἔδωκαν τοὺς  
 νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ  
 τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἄδης<sup>5</sup> 14  
 ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην<sup>1</sup> τοῦ πυρός: οὗτος ὁ

<sup>1</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>2</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>3</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>4</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>5</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades.

θάνατος ὁ δεύτερός ἐστίν, ἡ λίμνη<sup>1</sup> τοῦ πυρός. Καὶ εἴ 15  
 τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,  
 ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>1</sup> τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν: ὁ γὰρ πρῶτος 21  
 οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ  
 ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ 2  
 καινήν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ  
 θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην<sup>2</sup> κεκοσμημένην<sup>3</sup> τῷ  
 ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ 3  
 οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνή<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν  
 ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει<sup>5</sup> μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς  
 αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν: καὶ 4  
 ἐξαλείψει<sup>6</sup> πᾶν δάκρυον<sup>7</sup> ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν,  
 καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι: οὔτε πένθος,<sup>8</sup> οὔτε  
 κραυγή,<sup>9</sup> οὔτε πόνος<sup>10</sup> οὐκ ἔσται ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα  
 ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, 5

<sup>1</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>2</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>3</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>4</sup> σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. <sup>5</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>6</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>7</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>8</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>9</sup> κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. <sup>10</sup> πόνος, ου, ὁ, labor, toil.

πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ  
 λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, <sup>6</sup>  
 Γέγονα τὸ Ἄλφα<sup>1</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>2</sup> ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.  
 Ἐγὼ τῷ διψῶντι<sup>3</sup> δώσω ἐκ τῆς πηγῆς<sup>4</sup> τοῦ ὕδατος τῆς  
 ζωῆς δωρεάν.<sup>5</sup> Ὁ νικῶν κληρονομήσει<sup>6</sup> ταῦτα, καὶ <sup>7</sup>  
 ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ <sup>8</sup>  
 δειλοῖς<sup>7</sup> καὶ ἀπίστοις<sup>8</sup> καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ  
 ἐβδελυγμένοις<sup>9</sup> καὶ φονεῦσιν<sup>10</sup> καὶ πόρνοις<sup>11</sup> καὶ  
 φαρμάκοις<sup>12</sup> καὶ εἰδωλολάτραις,<sup>13</sup> καὶ πᾶσιν τοῖς  
 ψευδέσιν,<sup>14</sup> τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ<sup>15</sup> τῇ καιομένῃ  
 πυρὶ καὶ θείῳ,<sup>17</sup> ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς <sup>9</sup>  
 ἑπτὰ φιάλας<sup>18</sup> γεμούσας<sup>19</sup> τῶν ἑπτὰ πληγῶν<sup>20</sup> τῶν  
 ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>21</sup>  
 δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην<sup>22</sup> τοῦ ἀρνίου. Καὶ <sup>10</sup>

<sup>1</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>2</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>3</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>4</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>5</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>6</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>7</sup> δειλός, cowardly, timid. <sup>8</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>9</sup> βδελύσσομαι, detest, abhor. <sup>10</sup> φονεύς, ἕως, ὁ, murderer. <sup>11</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>12</sup> φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. <sup>13</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>14</sup> ψευδής, false, lying. <sup>15</sup> λίμνη, ἡς, ἡ, lake. <sup>16</sup> καίω, burn, ignite. <sup>17</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>18</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>19</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>20</sup> πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>21</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>22</sup> νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman.

ἀπ' ἡνέγκέν<sup>1</sup> με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,<sup>2</sup>  
καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν  
Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ  
θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ<sup>3</sup> αὐτῆς 11  
ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,<sup>4</sup> ὡς λίθῳ ἰάσπιδι<sup>5</sup>  
κρυσταλλίζοντι·<sup>6</sup> ἔχουσα τεῖχος<sup>7</sup> μέγα καὶ ὑψηλόν,<sup>2</sup> 12  
ἔχουσα πυλῶνας<sup>8</sup> δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν<sup>8</sup>  
ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,<sup>9</sup> ἃ  
ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. 13  
Ἀπὸ ἀνατολῶν,<sup>10</sup> πυλῶνες<sup>8</sup> τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,<sup>11</sup>  
πυλῶνες<sup>8</sup> τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,<sup>12</sup> πυλῶνες<sup>8</sup> τρεῖς· καὶ  
ἀπὸ δυσμῶν,<sup>13</sup> πυλῶνες<sup>8</sup> τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος<sup>7</sup> τῆς 14  
πόλεως ἔχον θεμελίους<sup>14</sup> δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν  
δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἁρνίου. 15  
Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον<sup>15</sup> κάλαμον<sup>16</sup>  
χρυσοῦν,<sup>17</sup> ἵνα μετρήσῃ<sup>18</sup> τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας

<sup>1</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>2</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>3</sup> φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. <sup>4</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>5</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>6</sup> κρυσταλλίζω, shine like crystal. <sup>7</sup> τεῖχος, οὗς, τό, wall. <sup>8</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>9</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>10</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>11</sup> βορρᾶς, ἃ, ὁ, north, north wind. <sup>12</sup> νότος, οὗ, ὁ, south wind, south. <sup>13</sup> δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. <sup>14</sup> θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. <sup>15</sup> μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. <sup>16</sup> κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. <sup>17</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>18</sup> μετρέω, measure, estimate.

αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος<sup>1</sup> αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος<sup>2</sup> 16  
 κεῖται,<sup>3</sup> καὶ τὸ μῆκος<sup>4</sup> αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.<sup>5</sup> Καὶ  
 ἐμέτρησεν<sup>6</sup> τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ<sup>7</sup> ἐπὶ σταδίου<sup>8</sup>  
 δώδεκα χιλιάδων·<sup>9</sup> δώδεκα τὸ μῆκος<sup>4</sup> καὶ τὸ πλάτος<sup>5</sup>  
 καὶ τὸ ὕψος<sup>10</sup> αὐτῆς ἴσα<sup>11</sup> ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν<sup>6</sup> τὸ 17  
 τεῖχος<sup>1</sup> αὐτῆς ἑκατὸν<sup>12</sup> τεσσαράκοντα<sup>13</sup> τεσσάρων  
 πηχῶν,<sup>14</sup> μέτρον<sup>15</sup> ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν 18  
 ἡ ἐνδόμησις<sup>16</sup> τοῦ τείχους<sup>1</sup> αὐτῆς, ἱασπιδες·<sup>17</sup> καὶ ἡ πόλις  
 χρυσίον<sup>18</sup> καθαρὸν, ὅμοιον ὑέλῳ<sup>19</sup> καθαρῷ. Οἱ 19  
 θεμέλιοι<sup>20</sup> τοῦ τείχους<sup>1</sup> τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>21</sup>  
 κεκοσμημένοι.<sup>22</sup> Ὁ θεμέλιος<sup>20</sup> ὁ πρῶτος, ἱασπιδες·<sup>17</sup> ὁ  
 δεύτερος, σάπφειρος·<sup>23</sup> ὁ τρίτος, χαλκηδών·<sup>24</sup> ὁ  
 τέταρτος,<sup>25</sup> σμάραγδος·<sup>26</sup> ὁ πέμπτος,<sup>27</sup> σαρδόνυξ·<sup>28</sup> ὁ 20  
 ἕκτος,<sup>29</sup> σάρδιον·<sup>30</sup> ὁ ἕβδομος,<sup>31</sup> χρυσόλιθος·<sup>32</sup> ὁ ὄγδοος,

<sup>1</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>2</sup> τετράγωνος, four cornered, rectangle. <sup>3</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>4</sup> μῆκος, ους, τό, length. <sup>5</sup> πλάτος, ους, τό, breadth, width. <sup>6</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>7</sup> καλάμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>8</sup> στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>9</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>10</sup> ὕψος, ους, τό, height, heaven. <sup>11</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>12</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>13</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>14</sup> πῆχυς, εως, ὁ, cubit. <sup>15</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>16</sup> ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. <sup>17</sup> ἱασπιδες, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>18</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>19</sup> ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. <sup>20</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>21</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>22</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>23</sup> σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. <sup>24</sup> χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. <sup>25</sup> τέταρτος, fourth. <sup>26</sup> σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. <sup>27</sup> πέμπτος, fifth. <sup>28</sup> σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. <sup>29</sup> ἕκτος, sixth. <sup>30</sup> σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>31</sup> ἕβδομος, seventh. <sup>32</sup> χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. <sup>33</sup> ὄγδοος, eighth.

βήρυλλος:<sup>1</sup> ὁ ἔνατος,<sup>2</sup> τοπάζιον:<sup>3</sup> ὁ δέκατος,<sup>4</sup>  
 χρυσόπρασος:<sup>5</sup> ὁ ἐνδέκατος,<sup>6</sup> ὑάκινθος:<sup>7</sup> ὁ δωδέκατος,<sup>8</sup>  
 ἀμέθυσος.<sup>9</sup> Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,<sup>10</sup> δώδεκα 21  
 μαργαρίται:<sup>11</sup> ἀνά<sup>12</sup> εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων<sup>10</sup> ἦν ἐξ  
 ἑνὸς μαργαρίτου:<sup>11</sup> καὶ ἡ πλατεῖα<sup>13</sup> τῆς πόλεως  
 χρυσίον<sup>14</sup> καθαρόν, ὡς ὕελοσ<sup>15</sup> διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ 22  
 εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ<sup>16</sup>  
 ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν 23  
 ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,<sup>17</sup> ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ:  
 ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν<sup>18</sup> αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος<sup>19</sup>  
 αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ 24  
 φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ  
 δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες 25  
 αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν<sup>20</sup> ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ ἔσται  
 ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν 26  
 ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν 27

<sup>1</sup> βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. <sup>2</sup> ἔνατος, ninth. <sup>3</sup> τοπάζιον, ου, τό, topaz. <sup>4</sup> δέκατος, tenth. <sup>5</sup> χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. <sup>6</sup> ἐνδέκατος, eleventh. <sup>7</sup> ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. <sup>8</sup> δωδέκατος, twelfth. <sup>9</sup> ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. <sup>10</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>11</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>12</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>13</sup> πλατεῖα, ας, ἡ, street. <sup>14</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>15</sup> ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. <sup>16</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>17</sup> σελήνη, ἡ, moon. <sup>18</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>19</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>20</sup> κλείω, shut, shut up.

κοινόν,<sup>1</sup> καὶ ποιοῦν βδέλυγμα<sup>2</sup> καὶ ψεῦδος·<sup>3</sup> εἰ μὴ οἱ  
γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁγίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν<sup>4</sup> καθαρὸν ὕδατος ζωῆς, **22**

λαμπρὸν<sup>5</sup> ὡς κρύσταλλον,<sup>6</sup> ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ  
θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁγίου. Ἐν μέσῳ τῆς **2**  
πλατείας<sup>7</sup> αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ<sup>4</sup> ἐντεῦθεν<sup>8</sup> καὶ  
ἐκεῖθεν, ξύλον<sup>9</sup> ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ  
μῆνα<sup>10</sup> ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ  
φύλλα<sup>11</sup> τοῦ ξύλου<sup>9</sup> εἰς θεραπείαν<sup>12</sup> τῶν ἐθνῶν. Καὶ **3**  
πᾶν κατάθεμα<sup>13</sup> οὐκ ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ  
καὶ τοῦ ἁγίου ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ  
λατρεύσουσιν<sup>14</sup> αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον **4**  
αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>15</sup> αὐτῶν. **5**  
Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου  
καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ<sup>17</sup> αὐτούς:

<sup>1</sup> κοινός, common, unclean. <sup>2</sup> βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. <sup>3</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>4</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>5</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>6</sup> κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>7</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>8</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>9</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>10</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>11</sup> φύλλον, ου, τό, leaf. <sup>12</sup> θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. <sup>13</sup> κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. <sup>14</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>15</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>16</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>17</sup> φωτίζει, give light, enlighten.



καὶ βασιλεύσουσιν<sup>1</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί: καὶ 6

κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν

ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις

αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.<sup>2</sup> Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. 7

Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>4</sup> τοῦ

βιβλίου τούτου.

Καὶ γὰρ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε 8

ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν

τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. 9

Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός<sup>5</sup> σου εἰμι, καὶ τῶν

ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς

λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς<sup>6</sup> τοὺς λόγους τῆς 10

προφητείας<sup>4</sup> τοῦ βιβλίου τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς

<sup>1</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>2</sup> τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. <sup>3</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>4</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>5</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>6</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon.

ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι· καὶ ὁ ῥυπαρὸς<sup>1</sup> 11  
 ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην  
 ποιησάτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι. Ἰδοὺ, 12  
 ἔρχομαι ταχύ,<sup>2</sup> καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι  
 ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα<sup>3</sup> καὶ 13  
 τὸ Ὠ,<sup>4</sup> ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. 14  
 Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ  
 ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον<sup>5</sup> τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς  
 πυλῶσιν<sup>6</sup> εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἐξω οἱ κύνες<sup>7</sup> καὶ 15  
 οἱ φαρμακοὶ<sup>8</sup> καὶ οἱ πόρνοι<sup>9</sup> καὶ οἱ φονεῖς<sup>10</sup> καὶ οἱ  
 εἰδωλολάτραι,<sup>11</sup> καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.<sup>12</sup>  
 Ἐγὼ Ἰησοὺς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν 16  
 ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα<sup>13</sup> καὶ τὸ  
 γένος<sup>14</sup> Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ<sup>15</sup> ὁ λαμπρὸς<sup>16</sup> ὁ πρωϊνός.<sup>17</sup>  
 Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη<sup>18</sup> λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ 17

<sup>1</sup> ῥυπαρὸς, filthy, soiled. <sup>2</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>3</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>4</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>5</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>6</sup> πυλῶν, ὄνος, δ, vestibule, gateway. <sup>7</sup> κύων, ος, δ, dog. <sup>8</sup> φάρμακος, ου, δ, sorcerer, magician. <sup>9</sup> πόρνος, ου, δ, fornicator, immoral person. <sup>10</sup> φονεύς, έως, δ, murderer. <sup>11</sup> εἰδωλολάτρης, ου, δ, image worshiper, idolater. <sup>12</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>13</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>14</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>15</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>16</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>17</sup> πρωϊνός, early, belonging to the morning. <sup>18</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν<sup>1</sup> ἐρχέσθω: ὁ

θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.<sup>2</sup>

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς 18

προφητείας<sup>3</sup> τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ’

αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς<sup>4</sup> τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ: καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ<sup>5</sup> 19

ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας<sup>3</sup> ταύτης,

ἀφέλοι<sup>5</sup> ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου<sup>6</sup> τῆς

ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων

ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.<sup>7</sup> Ἀμήν. 20

Ναί, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν 21

ἁγίων. Ἀμήν.

<sup>1</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>2</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>3</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>4</sup> πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>5</sup> ἀφαιρέω, take away, smite off. <sup>6</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>7</sup> ταχύ, quickly, speedily.